

VACANCES VOYAGE

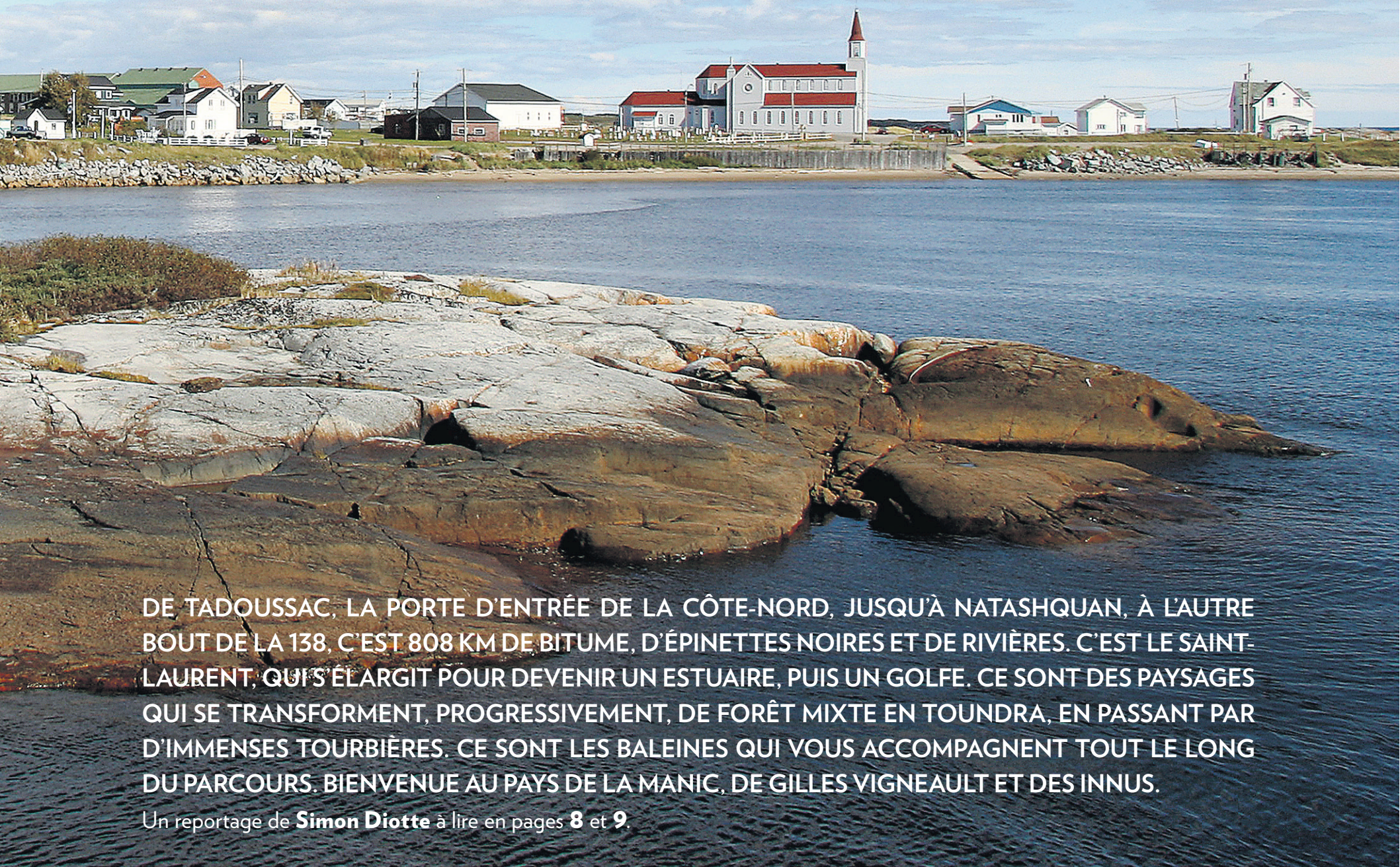
NATASHQUAN



DE TADOUSSAC À NATASHQUAN

800 km

SUR LA ROUTE DES BALEINES



DE TADOUSSAC, LA PORTE D'ENTRÉE DE LA CÔTE-NORD, JUSQU'À NATASHQUAN, À L'AUTRE BOUT DE LA 138, C'EST 808 KM DE BITUME, D'ÉPINETTES NOIRES ET DE RIVIÈRES. C'EST LE SAINT-LAURENT, QUI S'ÉLARGIT POUR DEVENIR UN ESTUAIRE, PUIS UN GOLFE. CE SONT DES PAYSAGES QUI SE TRANSFORMENT, PROGRESSIVEMENT, DE FORÊT MIXTE EN TOUNDRA, EN PASSANT PAR D'IMMENSES TOURBIÈRES. CE SONT LES BALEINES QUI VOUS ACCOMPAGNENT TOUT LE LONG DU PARCOURS. BIENVENUE AU PAYS DE LA MANIC, DE GILLES VIGNEAULT ET DES INNUS.

Un reportage de **Simon Diotte** à lire en pages 8 et 9.

Rivière-au-Tonnerre, l'un des plus beaux villages de la Côte-Nord.

PHOTO FOURNIE PAR L'ATR DUPLESSIS, DANIELLE POITRAS

vacances
TMR
TOURSMONT-ROYAL.com

SOUS LE SOLEIL DE PUNTA CANA

• SEPTEMBRE À PARTIR DE... 1 SEMAINE EN FORMULE TOUT COMPRIS •


La République Dominicaine
A l'infini



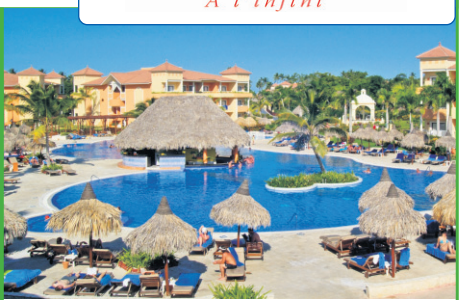
BARCELO BAVARO RESORT 4★ 998\$



GRAND PARADISE BAVARO 4★ 998\$



SIRENIS TROPICAL SUITES 4,5★ 998\$



GRAN BAHIA PRINCIPE BAVARO 5★ 1198\$

Contactez votre agent de voyages ou consultez www.toursmont-royal.com

LES CONDITIONS HABITUELLES S'APPLIQUENT | VOIR NOTRE PUBLICITÉ EN PAGE 4

VACANCES/VOYAGE

LA FROUSSE AUTOUR DU MONDE – 105

Bruno Blanchet
COLLABORATION SPÉCIALE

L'ami américain

Ah! ah! ma bande de curieux! Je vous aime assez quand vous intervenez dans le déroulement de l'histoire et que vous bouleversez mes plans d'écriture. Je suis tout mêlé, là! Je ne sais même plus si je suis en route vers l'Iran ou l'Ouganda (réponse à la fin)...

En tout cas. Il semble donc que beaucoup d'entre vous aimeraient savoir comment a été accueilli au Yémen mon ami tapette de San Francisco, le fameux Félix; et qu'un aussi grand nombre regrette que je n'aie pas poursuivi le récit en dénouant « l'intrigue », la semaine dernière. Désolé! Vous voulez connaître la raison de mon silence?

J'étais sous le choc! Et je ne croyais pas avoir le recul nécessaire pour traiter d'un sujet aussi délicat... Cette semaine encore, me sentant malhabile à jongler avec de la porcelaine, je vous exposerai simplement les faits et vous les interprétez comme vous le voulez, O,K,?

Aden, 19h. 40 degrés Celsius. Premier soir.

Après un sandwich shawarma piquant avalé assis sur le trottoir, une envie de fraîcheur nous pousse, Félix et moi, vers le restaurant de crème glacée climatisé, où on veut nous refuser l'entrée parce que c'est la « soirée des familles »: c'est-à-dire que les

femmes peuvent se dévoiler le menton, et ainsi ne sont pas obligées de manger leur sundae à la paille dans la noirceur. J'insiste pour parler au gérant, parce que je n'en ai rien à cirer de mentons à l'air, et que j'ai un argument béton: « La soirée des familles, vous dites? Parfait! Nous sommes des frères. » (Il y a de ces jours où je m'obstine pour le simple plaisir de m'obstiner.)

Mon argument est inutile. Le gérant et Félix se sont instantanément tombés dans l'œil... Hein? Nous bouffons. Le gérant vient ensuite lui-même poser la fatoura sur notre table, et aussitôt qu'il a le dos tourné, Félix éclate de rire.

« Il s'est frotté le xyz sur mon coude!

– Le xyz?
– Je te le jure! »

Nous sortons. Au coin de la rue, le gérant nous rattrape en courant, et donne à Félix un bout de papier, en lui disant qu'il a « oublié ceci ». Sur le papier, un numéro de téléphone griffonné à la hâte.

Dès la première nuit, Félix louera donc une chambre additionnelle pour jouer au Twister (c'est ce qu'il m'a dit, mais j'ai même pas vu de jeu).

Le mois que nous passerons ensemble sera marqué d'au moins cinq autres rencontres tout aussi « spontanées », et d'au moins

autant de nuits torrides passées en banlieue de la capitale où des hôtels sans nom diffusent 24 heures par jour des films pornos gais dans des chambres anonymes où le sexe l'est autant. Voilà.

Au Yémen, l'homosexualité n'existe pas.

Quant à moi? Bye bye, les Arabes! Je suis retourné en Afrique. Mon projet de traverser l'Oman – puis d'aller de l'Iran à la Turquie et d'explorer le Proche-Orient –, a été légèrement court-circuité par la guerre au Liban; et grâce au gouvernement Harper, je fais désormais partie des méchants. J'ai donc décidé (d'essayer) de revenir au plan original, qui consistait à me rendre d'Addis-Abeba jusqu'à Capetown en utilisant un maximum de transports terrestres différents, avec priorité aux propositions insolites et aux idées étranges.

Et dans le genre, ça a plutôt bien commencé: en descendant de l'avion, j'ai rencontré un photographe allemand unijambiste et une secrétaire de lycée parisien avec une valise plus grosse qu'elle qui cherchaient un passager supplémentaire pour visiter le sud de l'Éthiopie à bord de leur 4x4. Sans réfléchir, j'ai dit oui. Pour deux semaines. Après? On verra.

Ce soir, de la terrasse du Bekele Mola, à Arba Minch (un endroit fabuleux que je ne connaissais ni

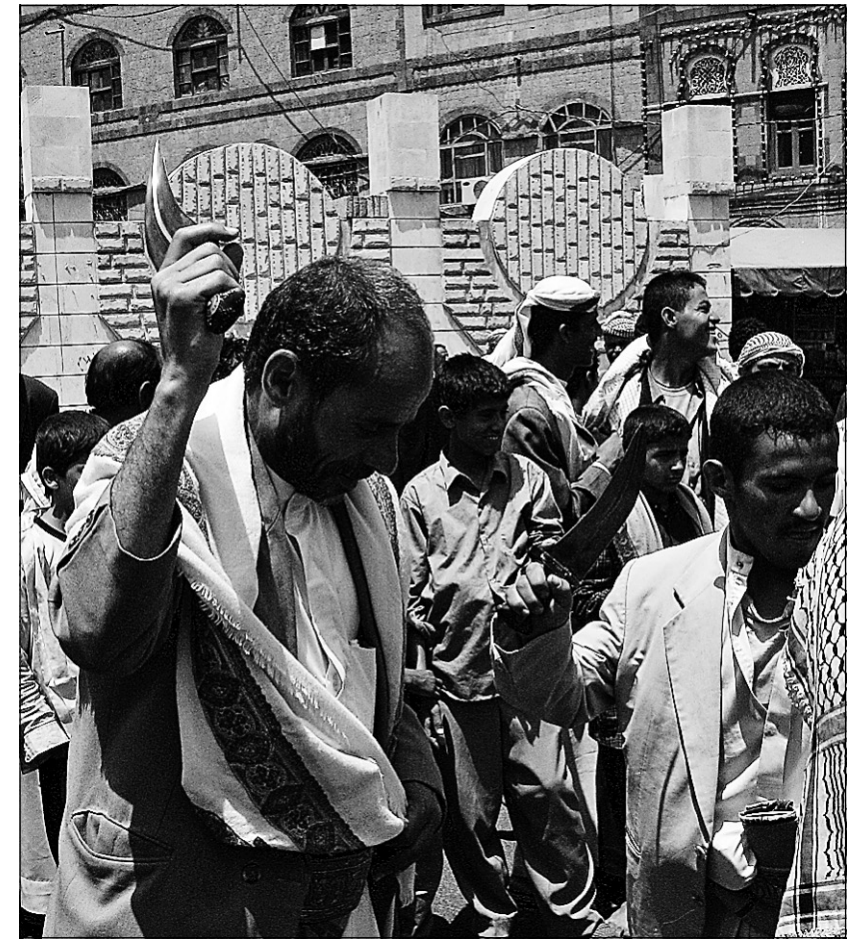


PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE

Au Yémen, l'homosexualité n'existe pas.

d'Ève ni d'Adam!), nous avons une vue splendide sur une vallée où deux lacs se disputent le coucher de soleil. Un des deux lacs est rose, ce qui me rappelle que mon ami moune est bien loin, et qu'au milieu de mon trio bien sage, je m'ennuie déjà un peu de ses sarcasmes. J'imagine la scène...

J'aurais dit: « Wow! Un lac rose! Tu dois être content, Félix? Hein? Tu dois te sentir à la maison! » Et lui, après un long soupire d'exaspération, m'aurait répondu: « Oh! Bruno Blanchet... You are sooo predictable. »

RÉALISEZ VOS RÊVES

Réservez vos vacances cet hiver avec Vacances Sunquest dès maintenant!

HOLGUIN, CUBA
Club Amigo Atlantico ★★★
739\$
Tout Inklus • ch. tropicale
• Exclusivité Sunquest
Samedi 2 septembre, 7 nts.

CAYO COCO, CUBA
Villa Cojimar ★★★
819\$
Tout Inklus • ch. standard
Vendredi 1 septembre, 7 nts.

PUERTO PLATA, R.D.
Club Diamond at Bahia Principe San Juan ★★★
899\$
Tout Inklus • ch. Club Diamond
• Exclusivité Sunquest
Dimanche 3 septembre, 7 nts.

Riu Mambo ★★★★★
999\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Dimanche 3 septembre, 7 nts.

PUNTA CANA, R.D.
Sirenis Cocotal ★★★
1019\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Dimanche 24 septembre, 7 nts.

Riu Naiboa ★★★
1029\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Dimanche 24 septembre, 7 nts.

VARADERO, CUBA
Melia Las Americas ★★★★★
1099\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Samedis 9 au 23 septembre, 7 nts.

CANCUN, MEXIQUE
Oasis Palm Beach ★★★★★
1219\$
Tout Inklus • ch. standard
Dimanches 10 au 24 septembre, 7 nts.

RIVIERA MAYA, MEXIQUE
Riu Lupita ★★★
1289\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Dimanches 10 au 24 septembre, 7 nts.

PUERTO VALLARTA, MEXIQUE
Riu Jalisco ★★★★★
1399\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Samedis 9 au 23 septembre, 7 nts.

MONTEGO BAY, JAMAÏQUE
Holiday Inn Sunspree ★★★★★
1399\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Dimanches 10 au 24 septembre, 7 nts.

Riu Ocho Rios ★★★★★
1499\$
Tout Inklus • ch. standard
• Exclusivité Sunquest
Dimanches 10 au 24 septembre, 7 nts.

PUERTO VALLARTA, MEXIQUE

PALACE RESORTS

Nouvellement rénové et doté d'aménagements de luxe et d'un service continu, ce centre de villégiature tout inclus faisant partie de la chaîne « Palace Resorts » ne manquera pas de vous plaire.

Tout Inklus

Vallarta Palace ★★★★★
2249\$ ch. standard, samedis 2 au 30 septembre, 7 nts.

RIVIERA MAYA, MEXIQUE

Barcelo

Ces ravissants centres de villégiature Vacances Sunquest, propriété de cette chaîne espagnole de renommée mondiale, sont situés au Mexique et dans les Caraïbes. Jouez aux magnifiques terrains de golf de la République Dominicaine, relaxez sur les superbes plages de la Riviera Maya et profitez du luxe tout inclus de tous les Barcelo!

Tout Inklus • Exclusivité Sunquest

Barcelo Maya Caribe ★★★★★
1519\$ ch. standard, dimanches 10 au 24 septembre, 7 nts.

toursmaison
votre évasion, à votre façon
www.toursmaison.ca

Programme à votre rythme – MINOTEL
Programme de vacances autonomes dans des établissements de qualité faisant partie d'une chaîne de 700 hôtels répartis dans 35 pays. Chaque hôtel offre tradition et confort, ainsi qu'une table d'hôte et un charme européen unique.

à partir de 145\$

EURAIL SELECTPASS*
Laissez-passer offrant l'accès illimité en 1re classe sur le réseau national ferroviaire de 3 pays connexes.

à partir de 372\$ par personne

Location de voitures pour 7 jours
à partir de 229\$** CDN

Voyage VASCO
L'Univers de la Croisière

1-888-628-2726

www.voyagevasco.com www.partirquebec.com et www.universdelacroisiere.com

Vacances Sinorama 99, Avenue Viger Ouest, Suite G16-18 Montréal H2Z 1E9 (à l'intérieur du Holiday Inn)
Sincrama Tel: 514-866-0888
Fax: 514.866-3388 www.vacancesinorama.com

Chine aux multiples visages + fleuve Yangtze (3 gorges), 21 jours
Visites: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai, Wuhan, fleuve Yangtze (3 gorges), Chongqing, Guilin, Guangzhou, Hongkong
Départs garantis de la Chine: 7 nov. 2006, 6 mars, 8 avril, 13 mai, 17 juin, 15 juillet, 12 août 2007
Super 5 étoiles et services de qualité
TOUT INCLUS À PARTIR DE 3480\$CAN

Présentation du circuit en Chine
Samedis 19, 26 août à 14 h à notre bureau
Réservation téléphonique au (514) 866-0888 ou sinorama@bellnet.ca
Bienvenue!

Splendide Vietnam, 21 jours
Visites: Hanoi, Sapa, Laocai, Baie d'Halong, Hue, Danang, Hoian, Nha Trang, Muine, Saigon
Départs garantis: le 8 février 2007 (complet), le 8 mai 2007
3480\$CAN TOUT INCLUS

Votre forfait comprend: Vols internationaux et domestiques, trains, transports domestiques, hôtels 5 étoiles, pension complète (y compris les spécialités locales), frais d'entrée, guides francophones, billets de spectacles.

PARK'N FLY
UN STATIONNEMENT D'AÉROPORT DIFFÉRENT
(514) 631-3359 • www.parknfly.ca

Simple comme 1-2-3

SERVICE VOITURIER

12155, Côte-de-Liesse
8,45 \$/jour Rég. 9,95 \$
47,55 \$/semaine Rég. 55,95 \$

EXPRESS B 630, av. Michel-Jasmin
6,95 \$/jour Rég. 7,95 \$
37,95 \$/semaine Rég. 44,95 \$

EXPRESS A 700, rue Marshall
5,95 \$/jour Rég. 6,95 \$
33,95 \$/semaine Rég. 39,95 \$

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 15%
Avec ce code coupon: **68952#**
STATIONNEMENT 1ÈRE CLASSE À PRIX ÉCONOMIQUE
NAVETTE ALLER-RETOUR GRATUITE (24H)
INSTALLATION ÉCLAIRÉE ET SÉCURITAIRE

TOURS TAIPAN www.taipantours.com
SPÉCIALISTE POUR L'ASIE

Magnifique voyage organisé pour la Chine 17 jours / 16 nuits
Pékin / Wuhan / Croisière sur le fleuve Yangtze / Chongqing / Xi'an / Guilin / Shanghai
Date de départ: 9 Oct. / 13 Nov. Départs garantis (minimum de 2 participants requis)
A partir de **3188\$** par personne / taxes incluses (occupation double)
Le forfait comprend: Chambres d'hôtel de luxe (4-5 étoiles), repas, guides locaux francophones/ anglophones, tous les transferts, et transports aériens internes et internationaux en classe économie.
Ne comprend pas: frais de visa chinois, assurance, Pourboires, et dépenses personnelles

Billets d'avion au tarifs spéciaux pour l'Asie

Bangkok / Thaïlande à partir de	1075\$ plus tax.
Beijing / Shanghai à partir de	1050\$ plus tax.
Hanoi, Ho Chi Minh / Vietnam à partir de	1300\$ plus tax.
Hong Kong à partir de	1150\$ plus tax.
Jakarta, Denpasar Bali / Indonésie à partir de	1250\$ plus tax.
Kuala Lumpur / Malaisie à partir de	1235\$ plus tax.
Singapour à partir de	1160\$ plus tax.

TOURS TAIPAN MTL 1022 Boul. St. Laurent Montréal, Québec H2Z 1J3 Tél: 514-879-6962 Fax: 514-879-1081
Lundi au vendredi 9h30-18h00 Samedi 11h00-17h00 Courriel: montreal@taipantours.com

Vous partez en vacances?

Prenez le temps de nous aviser
La Presse reprendra le service de livraison à domicile dès votre retour de vacances.

LA PRESSE

Service à la clientèle: (514) 285-6911 | Interurbain sans frais: 1 800 361-7453

cyberpresse.ca/abonnement

VOS VOYAGES EN UN CLIC
Consultez le répertoire des adresses Internet citées chaque semaine dans le cahier Vacances/Voyage sur www.cyberpresse.ca



VACANCES/VOYAGE

Le Versailles de l'Amérique

RÉJEAN BOURDEAU

On dit que c'est la plus grande maison des États-Unis, mais en fait, c'est un véritable château. Situé à Ashville, en Caroline du Nord, le Biltmore est unique. Pour le décrire, il faut utiliser des qualificatifs à sa mesure: somptueux, grandiose et éblouissant.

La photo est impressionnante, alors imaginez quand vous le voyez dans toute sa splendeur avec les Blue Ridge Mountains en toile de fond!

Avec sa façade imposante, ses tours majestueuses et ses grands jardins fleuris, il est à sa façon le Versailles américain.

Ce monument d'opulence a été construit à la fin du XIX^e siècle par un des héritiers de Cornelius Vanderbilt, le magnat des chemins de fer.

Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Le Biltmore compte 250 pièces, dont certaines hautes de plus de 20 mètres. On y trouve 34 chambres à coucher richement décorées et pas moins de 43 salles de bains.

Déjà, à l'époque, il y avait 10 téléphones, des appareils de réfrigération, une grande piscine intérieure et même... une salle de quilles.

Pour le construire, il a fallu six ans à 1000 travailleurs. Par la suite, des dizaines d'employés permanents, incluant serveurs, cuisiniers, jardiniers et menuisiers, veillaient à son bon fonctionnement.

Mais la véritable visite commence à l'intérieur.

Avec ses tapisseries flamandes du XVI^e siècle, ses porcelaines de Meissen, ses lustres parés de cristaux de Baccarat et ses toiles de Renoir, c'est un véritable musée.

Au premier étage, on est vite attiré par le jardin d'hiver dont l'immense toit de verre illumine les lieux. Mais, au-delà du faste de la salle de musique, des salons luxueux et de la bibliothèque abritant 10 000 livres, on reste bouche bée devant la salle de banquet.

Juste au moment où l'on s'est étiré le cou pour admirer son triple foyer et son mobilier de chêne pouvant recevoir une soixantaine de convives, un air de circonstance



PHOTO RÉJEAN BOURDEAU, LA PRESSE

Le Biltmore, achevé en 1895, est la plus grande maison des États-Unis.

retentit des immenses orgues installées à l'étage. Ouf! On sent l'atmosphère qui devait régner pendant ces dîners mondains.

Au deuxième et au troisième étages, on trouve les chambres à coucher principales, celles des invités et différentes suites. Les employés habitaient au sous-sol, à deux pas des cuisines et des salles de lavage.

Le quatrième étage, réservé aux servantes, accueille aujourd'hui des expositions. On peut également y voir la maquette du Biltmore réalisée en 1889 par l'architecte responsable du projet.

Ferme, vignoble et resto

George Washington Vanderbilt, qui a fait construire ce château, était davantage préoccupé par les arts que par les affaires, contrai-

rement à son grand-père Cornelius. En 1930, la famille a ouvert les portes du Biltmore au public afin de répondre à la demande des autorités municipales d'Ashville, qui souhaitaient augmenter le tourisme durant la crise économique.

Aujourd'hui, la propriété appartient toujours à la famille par l'entremise de William A.V. Cecil, le petit-fils de George. Mais plus personne n'y habite depuis longtemps. En fait, il serait plus juste de dire que les héritiers possèdent le domaine, car le Biltmore Estate s'étend sur des kilomètres - pour vous en donner une idée, il y a cinq kilomètres entre l'entrée du domaine jusqu'au stationnement du Biltmore.

Les visiteurs trouveront tout ce dont ils ont besoin sur les lieux.

Après avoir visité le Biltmore et ses grands jardins conçus par Frederick Law Olmsted, le créateur de Central Park, on peut se rendre au vignoble (8 km plus loin) pour une dégustation de vin. Au Farm Village, il est possible de visiter une ferme du début du XX^e siècle, de faire du vélo, d'apprendre à pêcher à la mouche, de conduire un Land Rover hors piste ou de profiter du paysage du haut d'un chariot tiré par des chevaux. Le Deepark Area, un peu plus loin, offre un restaurant spécialisé dans la cuisine du Sud.

Ceux qui veulent dormir sur place doivent réserver au Biltmore Inn (à quelques kilomètres de l'original). Comme nous avons pu le constater, cet hôtel quatre étoiles et quatre diamants offre tout le confort voulu.

Vous pouvez profiter de la soirée pour visiter le vieux quartier d'Ashville, où l'on trouve de bons restos. Le Tupelo Honey Café vaut le détour, si l'on veut s'imprégner de l'atmosphère de la région, manger des aliments biologiques et profiter de la bonne nourriture du Sud, comme les tomates vertes frites et le «Nutty Fried Chicken».

Bref, les touristes du Québec, qui connaissent peu cette région, ont beaucoup de choses à y découvrir. D'autant plus que ce coin montagneux doit être magnifique avec ses couleurs d'automne.

S'Y RENDRE

Le Biltmore est situé à Ashville, en Caroline du Nord. Il est à deux heures de route de Charlotte et à quatre heures de route de la capitale Raleigh.

Voyages centreville.com
DES PRIX POUR PARTIR...
PRIX À PARTIR DE - 1 SEMAINE - TOUT COMPRIS

VOLS EUROPE

PARIS 170\$
ALLER-SIMPLE : 22 AOÛT +121\$

ALLER : 22 AOÛT RETOUR : 29 AOÛT **451\$** +209\$

MARSEILLE **509\$** +195\$ BORDEAUX **458\$** +201\$
ALLER : 21 AOÛT RETOUR : 24 OCT. ALLER : 23 AOÛT RETOUR : 28 SEPT.

NICE **594\$** +199\$ BRUXELLES **422\$** +191\$
ALLER : 10 SEPT. RETOUR : 3 OCT. ALLER : 22 SEPT. RETOUR : 4 OCT.

VOLS SUD / 1 SEMAINE

CANCON 25-27 AOÛT **275\$** + 274\$ PUERTO PLATA 27 AOÛT **317\$** + 282\$
PUNTA CANA 27 AOÛT **417\$** + 282\$ VARADERO 25-26 AOÛT **330\$** + 219\$
LA HAVANE 24-26-28 AOÛT **330\$** + 219\$ CIENFUEGOS 24 AOÛT **330\$** + 219\$

PROMO BARCELO
PUNTA CANA • NOVEMBRE À PARTIR DE...
BARCELO BAVARO RESORT **1199\$**

CANCON 25-27 AOÛT **1099\$** GRAND COCO BAY 4* PUERTO PLATA 27 AOÛT **799\$** CASA MARINA BEACH & BEEF RESORT 3,5*
PUNTA CANA 27 AOÛT **1099\$** VARADERO 26-27 AOÛT **999\$** BAVARO PRINCESS RESORT 5* BARCELO SOLYMAR 4,5*
CAYO COCO 25 AOÛT **869\$** HOTEL PLAYA COCO 4* HOLGUIN 26-27 AOÛT **889\$** PLAYA COSTA VERDE 4*
CAYO SANTA MARIA 26 AOÛT **849\$** SOL CAYO SANTA MARIA 4* CIENFUEGOS 24 AOÛT **849\$** BRISAS TRINIDAD DEL MAR 4*

GROUPES AUTOMNE ET HIVER
DÉPARTS ACCOMPAGNÉS

Puerto Plata 11 nov. 2006 **1099\$** Manzanillo 28 déc. 2006 **1188\$**
Viva Wyndham Tangierine 5* Marea Del Portillo 5*

CONTACTEZ RICHARD (514) 871-3798 CONTACTEZ DANIEL (514) 871-2103

RESERVEZ SUR LE SITE - ÉCONOMISEZ GROS

514 871-5103
voyagescentreville.com

Rythmes du monde
PRIX À PARTIR DE, T.T.C.

Paris **689\$**
Provinces françaises **549\$**
Bruxelles **649\$**
Amérique latine **599\$**
Afrique **1579\$**
Australie **1399\$**
Tunisie 22 jrs., 40 repas, vol, hôtel, transfert. Départ du 25 oct. au 15 nov. **1 549 \$**

Kenya Safari Privé à partir de 13 jrs., 26 repas. Départ en nov. **4 695 \$**

(514) 286-9014 Métro Berri UQAM
(514) 527-7679 Métro Mont-Royal
<http://www.rdm.qc.ca> permis du Québec

ClubAventure.com
757, Ave du Mont-Royal Est
514 527 0999

Plus de 200 départs vers 50 destinations

Cachemire oct.
Cambodge oct.
Égypte sept oct nov.
Indonésie oct
Laos nov.
Maroc octobre
Namibie octobre
Myanmar oct.
Pérou oct
Russie octobre
Tanzanie sept.
Thaïlande oct nov.
Tibet septembre
Viêt Nam oct nov.

LA CLINIQUE DU VOYAGEUR

✓ VOS BILLETS?
✓ VOTRE PASSEPORT?
□ VOS VACCINS?

Montréal: (514) 521-0630
Rive-Sud: (450) 672-6728
Île des Soeurs: (514) 769-1099

www.cliniqueduvoyageur.com

CROISIÈRES FRANCO-FUN
Le spécialiste CIRCUITS ET CROISIÈRES.

TOUT EN FRANÇAIS FORMULE EXCLUSIVE incluant:

- les vols de Montréal, les taxes et les transferts
- l'autocar spécial Nice-Savone-Nice
- 2 nuits à Nice - hôtel 3* avec déjeuners
- la croisière avec tous ses activités et repas
- LES POURBOIRES USUELS à bord du navire
- les VINS, BIÈRES, liqueurs douces et les eaux minérales à volonté aux repas du midi et du soir.

SPLÉNDEURS MAURESQUES MALAGA, CADIX, CASABLANCA, VALENCE et BARCELONE
du 16 au 27 octobre 2006

Hommage à la Chanson Française
avec Michel Delpech et compagnie: 6 récitals, 6 soirées
À partir de (par pers. en double):
prix régulier: 3549 \$
prix réduit: 2989 \$
réservez avant le 26 août: 2869 \$

NICE + CANARIES, MADÈRE, ESPAGNE et MAROC
ÎLES ET TERRES DU SOLEIL
Aux pays du Printemps Éternel
avec ACCOMPAGNATEUR de Montréal

Du 17 novembre au 1er décembre 2006

Club Med

Les tarifs Réservez-Tôt pour l'hiver 2006-2007 sont arrivés!

Les prix sont par personne pour une chambre jardin en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter la carte de membre de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

CINQUIÈME SAISON 270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

Explorateur VOYAGES

Visitez notre site web et découvrez : nos croisières de groupes et nos vidéos-témoignages

inscrivez-y votre adresse e-mail pour être informés gratuitement des nouveautés et offres spéciales

www.croisieres-franco-fun.com

Composez le **514.521.9501** ou le **1.888.228.3289**

NICE, BARCELONE, CASABLANCA, LANZAROTE & SANTA CRUZ, FUNCHAL/MADÈRE, MALAGA
À partir de : 3469 \$ par pers. en double.

328 Ontario Est, Mtl
514.847.1177

Voyages Optimistes inc. Le spécialiste CIRCUITS ET CROISIÈRES.
7068, Sherbrooke Est, Montréal
(514) 255-8833 • 1 877-255-8833

www.voyagesoptimistes.com

NOS DÉPARTS ACCOMPAGNÉS

Aventure à Las Vegas
Du 26 novembre au 1er décembre ou du 18 au 23 mars
Vols directs, 5 nuits à l'Imperial Palace, spectacle de Céline Dion, Cirque du Soleil Ô et excursions au Grand Canyon. **1 599\$**

Croisière en Amérique du Sud
Du 2 au 12 janvier
À bord du Galaxy, Caraïbes du Sud **1 829\$**

Croisière en Amérique du Sud
Du 14 au 28 janvier
À bord du Infinity, De Buenos Aires à Valparaiso **3 999\$**

Croisière transatlantique et fjords norvégiens
Du 26 avril au 17 mai
À bord du Century, De Miami à Amsterdam **3 999\$**

Salon voyage et présentations audiovisuelles de nos programmes
Montréal: le dimanche 20 août de 10 h à 16 h
Auberge Royal Versailles, 7200, Sherbrooke Est (métro Radisson)
Québec: le dimanche 27 août de 10 h à 16 h
Château Bonne Entente, 3400, chemin Ste-Foy

Il y aura 2 présentations: 11 h et 14 h.
Vous devez vous inscrire, le nombre de places est limité!

3420940 Avec nous, pas de surprise!
Nos prix incluent les vols, transferts et taxes.

LE MONDE AVEC EXPLORATEUR

PÉROU : 23 sept., 14 oct., 4 nov., 23 déc.
ÉQUATEUR : 23 déc. - CHILI / ARGENTINE : 28 oct., 18 nov.
YÉMEN : 4 nov. - SYRIE / JORDANIE : 21 oct.
ÉGYPTE : 21 oct., 11 nov., 22 déc.

LADAKH : 2 sept. - INDE du NORD : 7 oct., 4 nov., 23 déc.
INDE du SUD : 4 nov., 23 déc. - CHINE : 30 sept., 28 oct.
TIBET : 30 sept. - LAOS / CAMBODGE : 23 déc.

THAÏLANDE : 21 oct., 11 nov., 23 déc.
VIETNAM : 21 oct., 4 et 11 nov., 23 déc.
MYANMAR : 11 nov., 23 déc. - JAPON : 30 sept., 21 oct.
KENYA / TANZANIE : 2-16 et 23 sept., 7 oct., 23 déc.
NAMIBIE / BOTSWANA : 14 oct. - MADAGASCAR : 23 sept.
MAROC / MAURITANIE : 4 nov. - KILIMANDJARO : 2 sept.
AFRIQUE du SUD : 21 oct. - ÉTHIOPIE : 23 déc., 20 jan. 2007

BILLET D'AVION Asie, Afrique, Amérique et Europe

Paris à la carte!
à partir de **678\$** taxes incluses

Économisez jusqu'à 120\$/couple

Départs : Entre le 21 août et le 31 octobre

LA FRANCE : NICE, NANTES, BORDEAUX, LYON, MARSEILLE à partir de **629\$**
Départs : entre le 21 août et le 31 octobre

L'EUROPE (VOLS DIRECTS) Départs entre le 21 août et le 15 oct.
A partir de
Bruxelles 629\$ Londres 579\$ Madrid 799\$
Rome 999\$ Athènes 1098\$ Prague 1119\$

ACHAT-RACHAT (17 jours) à partir de **748\$**
Peugeot 206 Trendy 1.4 (a/c)
*Valable à l'achat de 2 billets avec Air Transat

FORFAIT À PARIS (8 JOURS) à partir de **1 299\$**
Hôtel Bleu Marine Montparnasse 3*+
Départs : 18 et 19 septembre. Le forfait comprend le vol de Montréal, 7 nuits d'hébergement en occ. double incluant les petits-déjeuners, une croisière d'une heure sur la Seine, les transferts et les taxes.

FORFAIT À PRAGUE (8 JOURS) à partir de **1 649\$**
Marriott appartements 5*
Départs entre le 26 août et le 7 décembre. Le forfait comprend : le vol de Montréal, 7 nuits d'hébergement en occ. double, les transferts et les taxes.

LONG SÉJOUR SUR LA COSTA DEL SOL (23 JOURS)
Hôtel Bajondillo (studio avec cuisinette)
Départ : 18 octobre Retour : 9 novembre **1 589\$**
Le forfait comprend : Le vol de Montréal, 21 nuits d'hébergement en studio occ. double, les transferts et les taxes. Représentant québécois sur place

LONG SÉJOUR EN CÔTE D'AZUR (23 JOURS)
Villa du Parc (apt. 1 chambre, cuisinette)
Départs : 12, 19 et 26 octobre **1 729\$**
Le forfait comprend : le vol de Montréal, 21 nuits d'hébergement en occ. double, les transferts et les taxes.

CINQUIÈME SAISON 270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

TURKOISE

Forfait 7 nuits à partir de **1 599\$**
Départs entre le 3 septembre et le 22 octobre

Forfait 5 nuits à partir de **1 699\$**
Départs entre le 3 novembre et le 15 décembre

Forfait 5 nuits à partir de **1 399\$**
Départ 29 octobre

Cancun à partir de **1 959\$**
Départ entre le 18 novembre et le 17 décembre
** Rabais supp. de 65 \$ à 100 \$ par personne **

Les prix sont par personne pour une chambre jardin en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter la carte de membre de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

CINQUIÈME SAISON 270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

Explorateur VOYAGES

328 Ontario Est, Mtl
514.847.1177

VACANCES/VOYAGE

DIX MUSÉES RÉGIONAUX À NE PAS MANQUER

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

« Les musées sont un des éléments incontournables de la visite d'une destination, car ils permettent de comprendre un territoire, sa culture, son histoire, son organisation géographique, la mentalité de ses habitants... Ils constituent souvent la porte d'entrée intellectuelle d'une région », observe Michel Perron, directeur de la Société des musées québécois (SMQ). Mais cette porte d'entrée est souvent méconnue. Au risque de léser des dizaines d'institutions qui méritent le détour, nous avons répertorié (en toute subjectivité) 10 musées « à ne pas manquer » dans autant de régions de la province.

1 MONTÉRÉGIE

L'EXPORAIL MUSÉE FERROVIAIRE CANADIEN

Le wagon privé de Cornelius Van Horne, maître d'œuvre du premier chemin de fer transcontinental canadien, une des plus vieilles locomotives à vapeur du Canada, une voiture-école qui circulait de village en village... Avec 160 véhicules, sans compter les modèles réduits et les documents d'archives, le Musée ferroviaire de Saint-Constant propose la plus importante collection du genre au pays.

2 CANTONS-DE-L'EST

LE MOULIN À LAINE D'ULVERTON

À mi-chemin entre Drummondville et Sherbrooke et à l'écart des grands axes touristiques, Ulverton est un des plus beaux villages de la région. Dans un ancien moulin à laine édifié en 1849, les visiteurs découvrent comment fonctionnaient les premières industries textiles canadiennes. Tous les deux ans, on y accueille l'International Landart d'Ulverton, une exposition d'œuvres de spécialistes de l'art environnemental créées à l'aide de matériaux trouvés dans la nature.

3 CENTRE-DU-QUÉBEC

LE MUSÉE DU BRONZE D'INVERNESS

Avec ses deux fonderies, le charmant village d'Inverness revendique le titre de capitale du bronze, au Québec. Il était donc logique que son musée, aménagé dans l'ancien palais de justice, réserve ses salles d'exposition à ce matériau que nombre de sculpteurs considèrent comme le métal noble par excellence. Une microfonderie permet de découvrir les différentes étapes du processus de la coulée.

4 CHAUDIÈRE-APPALACHES

LE MUSÉE MARITIME DU QUÉBEC

L'ancien couvent des sœurs du Bon-Pasteur de l'Islet-sur-Mer, près de Montmagny, abrite la plus importante collection québécoise d'objets destinés à la navigation et de témoignages de notre histoire maritime. À l'extérieur, plusieurs bateaux, dont un brise-glace. On peut visiter timoneries, entreponts, salles des machines... Cet été, le musée présente l'exposition *Piloter sur le Saint-Laurent*, qui reconstitue la vie des pilotes qui guident chaque année 6000 navires entre Les Escoumins et Montréal.

5 BAS-SAINT-LAURENT

LE MUSÉE RÉGIONAL DE RIMOUSKI

Face au fleuve, dans l'ancienne église Saint-Germain, qui date de 1823, le Musée régional de Rimouski présente des expositions consacrées à l'art contemporain, aux sciences et à l'histoire de la région. Plusieurs œuvres de la collection permanente sont également exposées aux Jardins de Métis.

6 GASPÉSIE

EXPLORAMER

À Sainte-Anne-des-Monts, les visiteurs d'Exploramer sont invités à découvrir, sur des écrans géants ou dans des aquariums, la faune et la flore qui peuplent ce fleuve et ce golfe qu'ils longeront en faisant le tour de la péninsule. Des bassins tactiles permettent de toucher les crustacés, mollusques et autres invertébrés qui colonisent nos fonds marins.

7 SAGUENAY

LE MUSÉE DU FJORD, À LA BAIE

Dans ce maillon du réseau de centres d'interprétation rattachés au parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, le visiteur s'initie aux différentes facettes des écosystèmes du Saguenay. Une exposition permanente présente aussi les hommes et les femmes qui ont marqué l'histoire de la région. Des expositions temporaires sont consacrées à la faune et aux phénomènes naturels.

8 LANAUDIÈRE

LE MUSÉE D'ART DE JOLIETTE

Riopelle, Borduas, Suzor-Côté, mais aussi Henry Moore, Karel Appel ou George Segal... Le Musée d'art de Joliette héberge la plus riche collection d'art moderne et contemporain, en région. Il possède également une belle collection d'art sacré du Moyen Âge et de la Renaissance.

9 ABITIBI

LA CITÉ DE L'OR ET LE VILLAGE MINIER DE BOURLAMAQUE

À quelques kilomètres de Val-d'Or, la Cité de l'or est, en fait, l'ancienne mine de la Lamaque Gold Mines. On y descend à 91 mètres de profondeur pour visiter les galeries exploitées jusqu'en 1985. Non loin de là, 65 bâtiments de bois rond, qui hébergeaient les travailleurs, permettent de se rendre compte des conditions de vie des mineurs.

10 ÎLE D'ORLÉANS

LA MAISON DROUIN ET LE MANOIR MAUVIDE-GENEST

Construite au début du XVIII^e siècle, la maison Drouin est la doyenne des maisons anciennes conservées dans l'île. Les amateurs visiteront donc aussi le manoir Mauvide-Genest, construit en 1734, qui abrite une exposition consacrée au régime seigneurial de la Nouvelle-France, ou encore la Maison de nos Aïeux, qui consacre une exposition à la généalogie des 300 familles qui ont fait souche dans l'île.



SOYEZ AUX PREMIÈRES LOGES...
www.toursmont-royal.com

PRÉPAREZ VOS VACANCES D'HIVER... DEMANDEZ NOTRE NOUVELLE BROCHURE À VOTRE AGENT DE VOYAGES

AUBAINES DERNIÈRE MINUTE PRIX À PARTIR DE... AUCUN SUPPLÉMENT OCCUPATION SIMPLE.

VARADERO 25-26 août	1 SEMAINE	CAYO COCO 25 août	1 SEMAINE	HOLGUIN 26-28 août	1 SEMAINE
Arenas Blancas 4★	898\$	Tryp Cayo Coco 4★	858\$	Occidental Grand Playa Turquesa 4★	948\$
Combo Playa*	1048\$	NH Krystal Cayo Coco 4,5★	888\$	Playa Pesquero 4,5★	1068\$

*(Playa Varadero 4★ ou Playa Alameda 4,5★)

* RÉSERVEZ LA CHAMBRE LAGUNA ET OBTENEZ LA SUITE EMPERADOR

DÉPARTS EN NOVEMBRE 1 SEMAINE - FORMULE TOUT COMPRIS - À PARTIR DE...

VARADERO	VARADERO	CANCUN
Coralia Club Playa De Oro ★★★★★ clubTMR - Cocktail de bienvenue - Bouteille de rhum - Attentions spéciales - « happy hour TMR » Un 5 à 7 exclusif, une fois semaine, (animation, concours, jeux et beaucoup plus...)	Sunbeach Varadero 3★ Arenas Doradas 4★ AUCUN SUPP. SIMPLE clubTMR Playa Varadero 4★ Barcelo Solymar 4,5★ Iberostar Varadero 5★	Dos Playas 2,5★ 3 REPAS PAR JOUR + BOISSONS Barcelo Tucancun Beach 4★ Oasis Cancun 4★
PUNTA CANA Caribe Club Princess Resort ★★★★★ 1/2	RIVIERA MAYA Akumal Beach Resort 3,5★ Viva Wyndham Maya Resort 4★ Iberostar Paraiso Beach 4,5★	PUNTA CANA Ocean Bavaro Spa & Beach Resort 4★ IFA Villas Bavaro 3,5★ Sirenis Tropical Suites 4,5★ Barcelo Bavaro Resort 4★ Punta Cana Grand 4★
RIVIERA MAYA Gran Bahia Principe Tulum ★★★★★ 1/2		

RÉSERVEZ-TÔT
Épargnez gros!

RÉSERVEZ VOS VACANCES D'HIVER AVANT LE 30 NOVEMBRE, 2006

PROMO 50ANS+
RÉSERVEZ PLUS TÔT
Épargnez encore plus...
50\$ Rabais additionnel

RÉSERVEZ VOS VACANCES D'HIVER AVANT LE 1^{er} SEPTEMBRE, 2006

PARIS DÉPART 22 AOÛT / RETOUR 29 AOÛT
VOLS ALLER-RETOUR | À PARTIR DE
490\$ +209.50\$ TAXES ET SERVICE
2006 ALLER SIMPLE 178\$ +121.25\$ TAXES ET SERVICE

AHUNTSIC VOYAGES MARLIN (514) 745-3990
ANJOU EN DIRECT ANJOU (514) 356-3156
BOUCHERVILLE RÉVISOL VOYAGES (450) 655-4345
LASALLE LES VACANCIERS EN DIRECT (514) 365-8600
LAVAL EXODUS VOYAGES.COM (450) 629-8055
MASCOCHE* VOYAGES MARLIN (450) 474-6888
MONTRÉAL VOYAGES FRANAIR (514) 849-7711
MONTRÉAL VOYAGES CENTRE-VILLE (514) 871-5103
MONTRÉAL* PLACE VERSAILLES (514) 351-5814
POINTE CLAIRE VOY. MARITIME @ LA BAIE (514) 697-2225
ROSEMÈRE VOY. MARITIME @ LA BAIE (450) 437-5444

LE PRIX N'INCLUT PAS LES FRAIS DE CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 3,50 \$ PAR 1 000\$. Certaines conditions s'appliquent. Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Le forfait annoncé inclut également le vol, 7 nuits d'hébergement et les repas en formule tout inclus. Prix par pers. en occ. double. Valable pour les nouvelles réservations jusqu'au 26 août 2006. Supplément de vol applicable selon jour de départ. Enfant de moins de 12 ans accompagnés de 2 adultes.

* Ouvert le dimanche. Ouvert les soirs de semaine. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.



De nouveaux moteurs de recherche



ANDRÉ DÉSIRONT
COURRIER DU VOYAGEUR
COLLABORATION SPÉCIALE

Q Je cherche un moteur de recherche qui me permettrait de planifier mon prochain voyage à partir de Montréal. Je connais déjà Skyscanner. Je sais aussi qu'il existe d'autres moteurs (sérieux) qui offrent des remises dites « de dernière minute ». — Louis-Alexandre Lacroix

R Skyscanner étant un moteur européen, il est malheureusement impossible d'effectuer une recherche pour un départ de ce côté de l'Atlantique. Jusqu'à présent, les meilleurs outils pour trouver des vols à bon marché étaient Kayak, Siderstep, Mobissimo et Farechase. Mais il faut fixer une date de départ et rien ne garantit qu'en partant trois jours plus tard ou une semaine plus tôt, les tarifs ne seront pas réduits.

Certains d'entre eux affichent des sections « deals ». Mais elles sont davantage conçues pour les consommateurs américains que pour les Canadiens, même si parfois on peut y trouver des propositions intéressantes. Parmi les moteurs qui viennent de faire leur entrée en scène, farecompare.com est très intéressant. Si la requête concerne des vols entre Montréal et Paris, par exemple, il livrera, graphique à l'appui, un historique des tarifs

les plus bas sur cette route (et dans les trois classes de service, s'il vous plaît!).

On pourra ainsi choisir la semaine qui affiche les prix les plus bas et raffiner la recherche par étapes jusqu'à ce qu'on trouve effectivement le tarif le plus intéressant. La section « deals » répertorie les meilleures aubaines proposées par les compagnies aériennes au départ de la ville de notre choix vers toutes les régions du globe. Les sièges sont souvent vendus lorsque l'usager décide de passer à l'étape « réservations ».

Liban et marée noire en Méditerranée

Q Avant de partir pour cinq semaines dans les îles grecques, j'aimerais connaître les endroits à risque et les répercussions du déversement de pétrole dans la Méditerranée. — Myra Drolet

R Si vous séjournez dans les îles grecques, la principale menace est celle de la marée noire provoquée par les bombardements israéliens sur la région de Beyrouth. Le REMPEC (un organisme de l'ONU chargé des interventions contre la pollution marine accidentelle en Méditerranée) estime qu'environ 35 000 tonnes de pétrole lourd se sont répandues en mer, à la suite du bombardement d'une unité de stockage.

Cette nappe a déjà affecté 80 kilomètres de côtes au Liban (soit le tiers du littoral du pays) et sept kilomètres de plages dans le sud de la Syrie. Jusqu'à présent, les vents et les marées

confinent la nappe de pétrole le long des côtes libanaises, mais si les conditions météorologiques changeaient, Chypre, Israël et le sud du littoral turc (la région de Mersine) pourraient être touchés. Le risque que la nappe atteigne les îles grecques est plus faible. Quant aux risques que courent les voyageurs dans les pays étrangers, le meilleur site est celui du ministère des Affaires extérieures (www.voyage.gc.ca).

Dans la section « Conseils aux voyageurs », le département des affaires consulaires identifie les dangers qui guettent les touristes dans tous les pays de la planète. Encore faut-il savoir décoder ces conseils, car le ministère voit des dangers partout! La formule consacrée pour signifier que le voyageur évolue dans des conditions de sécurité optimales est: « La plupart des voyages effectués dans ce pays par les Canadiens se déroulent sans problème. »

Se loger à prix budget à Venise

Q J'aimerais avoir quelques adresses pour loger à prix abordable (75-120 euros) à Venise. Existe-t-il une association locale de B&B? À ce que j'ai compris, un hôtel situé près d'une station de vaporetto pourrait faciliter nos déplacements. — Éric L.

R Le site www.venicehotel.com répertorie une liste d'une quinzaine de B&B localisés dans le centre historique de Venise. Les prix pour une chambre double avec baignoire varient de 75 à 150 euros par nuit, en moyenne. Ils fluctuent selon la saison et

les mois de septembre et octobre sont des périodes de haute saison (contrairement à juillet et août, qui sont étiquetés « moyenne saison »).

Il est malgré tout relativement facile de trouver une chambre agréable pour moins de 120 euros, à condition de s'y prendre d'avance (Venise accueille 12 millions de touristes par an). Le même site répertorie également une liste d'agences de location d'appartements.

Ceux-ci sont loués à des tarifs moyens variant de 95 à 135 euros (ou de 500 à 1000 euros par semaine), mais les unités aux prix les plus élevés comportent parfois deux chambres. On peut donc y loger à quatre.

Le site www.venicecheaprentals.com affiche une liste d'appartements de location qui n'ont rien de « cheap », à des prix similaires à ceux des B&B. Quant à l'idée de s'installer à proximité d'une station de vaporetto, ce n'est pas obligatoire: Venise est une petite ville (300 000 habitants pour l'agglomération, mais seulement 63 000 à Venise même).

On trouve toujours une station de vaporetto à quelques minutes de marche, le temps de s'imprégner du charme de la ville. Le problème peut se poser à l'arrivée et au départ, lorsqu'on est chargé de bagages.

Mieux vaut, alors, disposer de valises munies de roulettes pour se rendre à l'hôtel.

Coup de cœur de lecteurs

Xiang-Yang Wang et Claude Fec-teau, de Brossard, sont tombés sous le charme de Bebleheim, un village situé au milieu du vignoble alsacien. Ils y ont occupé, en compagnie de leur fille de 3 ans, un des appartements aménagés dans « des bâtiments historiques rénovés, offrant le confort nord-américain ». Ils avaient accès à « un immense jardin avec piscine, BBQ et parc d'enfants ». Coût de la location, en septembre 2005: 290 euros par semaine pour quatre pièces. Il s'agissait de la Résidence Anne et Patrick Bruppacher (bruppacherwanadoo.fr).

Ils ont apprécié « déambuler dans les villages médiévaux des environs, avec leurs maisons à colombages amoureuxment fleuries », ainsi que les excursions au château du Haut-Koenigsbourg, à la montagne des Singes, et, bien sûr, la visite des caves à vins.

COURRIEL
Pour joindre notre chroniqueur: adesiron@lapresse.ca

COURRIER DU VOYAGEUR
Lisez le blogue d'André Désiront et posez-lui des questions en ligne sur www.cyberpresse.ca/blogues.

VOYAGES LAMBERT
L'Émotion Culturelle

RENCONTRES D'INFORMATION

Lieu : Auberge Universelle, 5000, Rue Sherbrooke Est, Montréal

LE DIMANCHE 27 AOÛT 2006

12h00

- Chine, 11 avril & 5 mai 2007 (21 jrs)
- Argentine - Chili - Patagonie, 23 fév. 2007 (19 jrs)

14h15

- Égypte, 17 nov. 2006 / 19 jan. & 14 mars 2007 (22 jrs)
- Pérou & Bolivie, 31 mars 2007 (21 jrs)

16h15

- Asie Centrale, 9 mai 2007 (22 jrs)
- Afrique Australe, 12 avril 2007 (21 jrs)

3421999 Permis du Québec

PARC ARCHÉOLOGIQUE DE LA POINTE-DU-BUISSON

Ici, sous vos pieds, reposent 5 000 ans d'histoire

EXPOSITIONS JOURNÉES THÉMATIQUES FOUILLES ARCHÉOLOGIQUES

Pointe-du-Buisson

www.pointedubuisson.com

333, rue Émond, Melocheville, Beauharnois (450) 429-7857

ACTUEL
OU EST-CE QU'ON S'EN VA!

ACTUEL
Tous les jours dans **ACTUEL**

GROUPES VOYAGES QUÉBEC

Grand Prix du Tourisme 2006
LAURÉAT NATIONAL OR
CATÉGORIE TRANSPORTS & VOYAGES

La passion du voyage!
NOTRE COUP DE COEUR
PUERTO VALLARTA

17 au 24 nov., Hôtel Royal Decameron 4* (formule tout inclus) **1289 \$**

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

PAYSAGES ALPINS, 6 au 21 sept. (16 jours/24 repas)	3 199 \$*
GRAND TOUR D'EUROPE, 17 sept. au 5 oct. (19 jours/26 repas)	3 699 \$*
L'ACCENT FRANÇAIS, 7 au 20 oct. (14 jours/18 repas) Départ non garanti	2 599 \$*
DÉCOUVERTE IBERIQUE, 1 ^{er} au 16 oct. (16 jours/22 repas) Départ non garanti	3 259 \$*
EUROPE ROMANTIQUE, 7 au 22 oct. (16 jours/22 repas) Maintenant garanti	2 699 \$*

* Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ. Accompagnateur de Groupe Voyages Québec: minimum 20 personnes. Tous les produits Traveltag sont également disponibles.

NOTES VOYAGES D'EXCEPTION: EUROPE / ASIE

BRUXELLES, 14 au 22 oct. (14 repas, tour de ville) 2 ^e DÉPART	1 549 \$
ROME/FLORENCE/VENISE, 19 au 30 oct. (tours de ville, 20 repas)	3 099 \$
MUNICH, Fête de Noël, 30 nov. au 7 déc. (12 repas, tour de ville)	1 899 \$
PRAGUE AVENT, 4 au 11 déc. (12 repas, hôtel central 4 étoiles) 2 ^e DÉPART	1 549 \$
GRAND TOUR DE POLOGNE, 17 au 28 oct. (circuit exclusif, 20 repas)	2 999 \$
SORRENTO, 9 au 24 oct. (29 repas, vin incl.)	2 199 \$
THAÏLANDE, 5 au 22 oct. (grand circuit guidé en français, 40 repas inclus)	2 699 \$

AMÉRIQUE

CROISIÈRE AUX ÎLES-DE-LA-MADELINE, 1 ^{er} au 8 sept. (19 repas)	1 589 \$
ESCAPADE À NEW YORK, 6 au 9 oct. (visites + tour de ville)	499 \$
TORONTO-NIAGARA, 18 au 21 sept. (11 repas)	529 \$
PHILADELPHIE et les AMISH, 1 ^{er} au 4 oct., 15 au 18 oct. (7 repas)	549 \$
BOSTON et les CHÂTEAUX, 8 au 11 oct., 13 au 16 oct. (11 repas)	829 \$
LAS VEGAS et LES PARCS NATIONAUX, 21 au 29 nov. (8 repas + Zion, Bryce Canyon, Lake Powell, Grand Canyon, etc.)	1 799 \$
LAS VEGAS, 30 nov. au 4 déc. (exc. à Laughlin + tour de limousine)	1 149 \$

PRIX PAR PERSONNE EN OCC. DOUBLE, TAXES INCL.

174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9
Sans frais (Canada / États-Unis) **1 800 463-1598**
Québec et ses environs **418 525-4585**
Courriel: infos@gvq.qc.ca Internet: www.gvq.qc.ca
Été-Automne 2006 Détenteur des permis du Québec

Voyages Wonder **Tél.:** (514) **868-9800**
china@wondertravel.net

Le meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22/23 jours

Départs garantis: **2007 17 Mar; 5/16 Avril; 14/26 Mai; 7/18 Juin; 7 Juillet; 16 Août; 3/17 Sept; 1/11/20 Oct; 1 Nov**

Tout inclus **3388 \$** à partir de

inclus : croisière 5 étoiles (Regal Princesse) Hôtel 5/4 étoiles, pension complète en Chine, transports international et domestique, toutes taxes comprises, accompagnateur/guide francophone
Visites : Beijing, Xi'an, Hangzhou, Suzhou, Wuzhen, Shanghai, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Dazu Grottes, Guilin, Guangzhou, Hong Kong

Le meilleur de la Chine 16/17 jours

Départs garantis : **2006 19/29 oct.; 25 Dec**

Tout inclus **2888 \$** à partir de

Départs garantis: **2007 11 Mar; 22 Avr; 20 Mai 18 Juin; 7 Jul; 2/23 Sep; 7/21 Oct; 4 Nov**

un jour de plus à Pékin Circuit spécial

Visites : Beijing, Xi'an, Hangzhou, Suzhou, Wuzhen, Shanghai, Guilin, Guangzhou, Hong Kong

1-866-750-9800 **PLACE-D'ARMES**
www.voyageswonder.com 71-B De La Gauchetière O. Mtl

La Route de la Soie 21/22 jours

Départ garanti: **2006 19 sept.** **3588 \$** à partir de

Départ garantis: **2007 10 Juin; 8 Jul; 19 Août; 9 Sep; 7 Oct**

Visites : Beijing, Urumqi, Turpan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayuguan, Zhangye, Wuwei, Lanzhou, Tianshui, Xian, Suzhou, Shanghai

La découverte de Shangrila 19 jours

Départ garantis: **2006 30 sept.; 21 Oct; 4 Nov** **3188 \$** à partir de

Départ garantis: **2007, 24 Mar; 21 Avr; 19 Mai; 8 Sept; 20 Oct; 3 Nov**

Visites : Beijing, Xian, Kunming, Dali, Lijiang, Guiyang, Anshun, Guangzhou, Hong Kong

★ Présentation audiovisuelle

26 Août

de 10h30 à 12h00 Le Meilleur de la Chine/Croisière de Trois Gorges 23 Jours
de 13h30 à 15h00 La Route de la Soie 22 Jours Adresse: à notre
de 16h00 à 17h30 La découverte de Shangrila 19 jours compagnie

Réservation: **1-866-750-9800 Mme.Tracy; Jo; Mina**

voyages bergeron (.com)
Depuis 1950

LONG SÉJOUR SICILE

départ : 22 fév. 2006, 27 nuits
Hôtel Résidence Riviera Del Sol, catégorie 4****
Appartement tout équipé en bordure de mer représentant sur place, occ. double
R.S.V.P. Soirée présentation : lundi 11 sept. **2 659 \$/pers.**

POUR VOS VACANCES DANS LE SUD AU MEILLEUR PRIX
www.voyagesbergeron.com

Montréal T. 514.273.3301 1.866.273.3301
Place Longueuil T. 450.651.9551 1.877.651.9551

Prolongez l'été jusqu'à octobre!



Forfait Soleil | SPÉCIAUX DE SEPTEMBRE ET OCTOBRE

HOLGUIN Départs du 16 sept. au 21 oct. Sol Rio de Luna Y Mares Resort 4★	799\$	JAMAÏQUE Ch. vue mer / balcon Départs du 17 sept. au 29 oct. Royal Decameron Montego Beach 3½★	899\$
VARADERO Départs du 16 sept. au 28 oct. Gran Caribe Club Puntarena 3½★	799\$	CAYO COCO Départs du 15 sept. au 27 oct. Melia Cayo Guillermo 4½★	899\$
CAYO SANTA MARIA Suite junior Départs du 16 sept. au 28 oct. Melia Cayo Santa Maria 4½★	899\$	RIVIERA MAYA Suite junior Départs les vendredis du 15 sept. au 20 oct. Royal Golden Club au Gran Bahia Principe Akumal 5★	999\$
PUERTO PLATA Départs du 17 sept. au 29 oct. Royal Golden Club au Bahia Principe San Juan 4½★	899\$	PUNTA CANA Suite junior Départs du 17 sept. au 29 oct. Ocean Blue Golf & Beach Resort 4½★	999\$

Forfait Plus à Paris | SPÉCIAUX DE SEPTEMBRE ET OCTOBRE

Vol aller-retour (8 ou 15 jours), 7 nuits d'hôtel avec petits déjeuners, transfert et cadeaux.

Hôtel Mercure Montmartre 3½★ Départs du 14 sept. au 31 oct. Rég. : 1889\$	à partir de 1349\$
Hôtel Bleu Marine Montparnasse 3½★ Départs du 14 sept. au 31 oct. Rég. : 1939\$	à partir de 1349\$
Quality Hôtel Abaca 3★ Départs du 14 sept. au 31 oct. Rég. : 1889\$	à partir de 1399\$
Hôtel Mercure Paris Bercy 3½★ Départs du 1 ^{er} au 13 septembre Rég. : 1839\$	à partir de 1499\$
Hôtel Concorde La Fayette 4★ Départs du 1 ^{er} au 13 septembre Rég. : 2089\$	à partir de 1599\$



clubvoyages **1-877-7-ETOILE**
www.clubvoyages.com **1-877-738-6453**

Départs de Montréal. Tous les prix sont par personne en occupation double incluant les taxes et les rabais. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations du 19 au 21 août 2006. Les prix peuvent changer, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grosiste inclus. Places limitées. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Sud et Europe 2006-2007 de Vacances Transat. Air Transat et Vacances Transat sont membres de Transat A.T. Inc. Vols exploités par Air Transat et WestJet. Détenteurs d'un permis du Québec.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VACANCES/VOYAGE

Transport aérien: le racket des taxes

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

Air Canada annonce un solde de sièges pour l'automne et l'hiver, dans tous les grands quotidiens du pays. Ainsi, le vol Montréal/Toronto est proposé à 104 \$ par segment, c'est-à-dire 208 \$ aller-retour. Publicité trompeuse, car les billets coûteront en réalité 321,67 \$, soit 54 % de plus.

Pour sa part, Air Transat fait la publicité de ses vols vers l'Europe. Il s'agit de prix réduits. Une recherche rapide dans la section «aubaines» du site d'Air Transat ne nous permet pas de trouver, tel qu'annoncé, des vols pour Bruxelles à 485 \$, mais nous repérons un vol pour Paris à 492 \$, soit 103 \$ de moins que le tarif stipulé dans la publicité. Une aubaine? Peut-être, mais l'aubaine reviendra à plus de 200 \$ de plus: 698 \$, très exactement, soit 42 % de plus. Explication: les taxes et autres frais que les compagnies aériennes

nes n'incluent pas dans leurs annonces.

La législation québécoise en matière de voyages oblige les agents de voyages et les grossistes à inclure toutes les taxes dans les prix annoncés dans les brochures et dans tout autre véhicule publicitaire. Mais les compagnies aériennes relèvent uniquement de la législation fédérale. Elles peuvent donc faire fi des lois

La législation québécoise oblige les agents de voyages et les grossistes à inclure toutes les taxes dans les prix annoncés. Mais les compagnies aériennes relèvent de la législation fédérale.

provinciales et des pratiques commerciales équitables pour le consommateur.

Dans le cas d'Air Transat, la majorité (pour ne pas dire la totalité) des sièges d'avion commercialisés vers l'Europe sont vendus

par les deux voyageurs du groupe: Vacances Transat et Nolitours. Longtemps, ce sont ces grossistes qui signaient les publicités. Législation provinciale oblige, ils incluaient les taxes et autres frais dans les prix annoncés.

Mais leurs concurrents, les transporteurs réguliers comme Air Canada, Air France et les autres, ne le faisaient pas. Ce qui leur conférait un avantage com-

mercial certain. Jusqu'à mainte-

nant, le groupe Transat continuait à faire annoncer certains des vols d'Air Transat par ses grossistes. Les prix incluaient donc les taxes. Mais le détour consistant à faire signer les annonces par Air

Transat (donc avec des tarifs hors taxes) gagne du terrain. Le groupe vient de lancer une campagne dans trois quotidiens du groupe Gesca (*Le Soleil*, *Le Nouvelliste* et *Le Quotidien*). Elle porte sur des vols au départ de Québec vers Paris et Fort Lauderdale. Le billet pour Paris est proposé à 299 \$ et celui pour Fort Lauderdale à 199 \$. Mais, en réalité, les sièges pour Paris seront vendus 503 \$ et ceux pour Fort Lauderdale, 412 \$. Dans ce dernier cas, la somme des taxes et autres frais est supérieure au prix du billet lui-même: 213 \$. «Nous n'avions pas le choix, car un nouvel acteur, Vacances Maestro, a annoncé qu'il lancerait des vols Québec/Paris cet hiver et nous devons veiller à conserver nos parts de marché», explique le porte-parole de Transat, Sylvain-Jacques Desjardins. «Les consommateurs sont de plus en plus renseignés et ils savent qu'ils devront rajouter une certaine

somme pour les taxes et autres frais.»

Sans doute. Mais ces «taxes et autres frais» prennent de plus en plus d'ampleur. Ainsi, sur un vol vers Paris au tarif «loisir», en septembre, Air Canada réclame 230,54 \$ de «taxes et frais divers» pour un billet qui se détaille 460 \$. Dans cette somme de 230,54 \$ figure une somme de 150 \$ identifiée comme «surcharge de carburant». Chacun sait que les prix du carburant ont considérablement augmenté, ces derniers mois. Mais pourquoi ne pas tout simplement faire figurer le supplément dans le prix du billet d'avion? Même chose pour les frais liés au contrôle de la navigation aérienne par Nav Canada. Le contrôle de la navigation aérienne fait pourtant partie intégrante du service rendu par le transporteur: celui qui consiste à amener ses passagers d'un point A à un point B. En fait, ces pratiques visent surtout à mieux appâter les consommateurs.

Le tourisme israélien espère se relever rapidement

ORON BOUSSO
AGENCE FRANCE-PRESSE

TIBÉRIADE, Israël — Quelques jours après le dernier tir de roquette du Hezbollah contre Tibériade, Avi Gozlan espère que son bateau voguera avec son plein de touristes sur le lac qui s'étend au pied de la ville.

Mais après la trêve qui a mis fin lundi à un mois d'hostilités entre Israël et la milice chiite libanaise, le littoral généralement bondé de touristes en cette saison reste désespérément vide.

«Les gens sont encore sous le choc de la guerre et attendent de voir si le cessez-le-feu tient vraiment», affirme M. Gozlan en repeignant son bateau, qui est resté à quai durant ce conflit d'un mois.

«L'an dernier à la même époque, j'avais des dizaines de touristes à bord tous les jours. Mais les katiouchas ont tout fait sauter», dit-il.

Durement frappée par ces roquettes, Tibériade est devenue une ville fantôme, désertée par les touristes israéliens et étrangers.

«Pour nous, le recul est fulgurant. La croissance de toutes ces dernières années s'est arrêtée net



PHOTO YOAV LEMMER, AFP

Le littoral israélien, comme cette plage de Tel-Aviv, est généralement bondé de touristes en cette saison. Présentement, il reste désespérément vide.

le 15 juillet lorsque la première katioucha a explosé», affirme Shlomi Koren, directeur de l'hôtel Caesar.

«Habituellement, juillet et août constituent un pic, et nos pertes sont inimaginables», ajoute-t-il.

Selon les estimations officielles, les pertes de revenus touristiques de la région nord d'Israël frôleraient les 10 millions de dollars par jour depuis le déclenchement de la guerre le 12 juillet.

«Les gens sont traumatisés et ne sortent toujours pas. Ils ne croient pas au cessez-le-feu, et n'ont pas le cœur aux vacances», affirme Itzik David, un bijoutier, l'unique commerçant ouvert sur le littoral.

La plupart des gens sont toutefois optimistes pour l'avenir, et espèrent surmonter les épreuves endurées.

«Nous nous occupons déjà des réservations pour septembre et octobre, car beaucoup de gens du centre du pays veulent passer ici la période de Fêtes suivant le Nouvel An» du calendrier juif, explique M. Koren.

«Je suis optimiste. Les affaires vont reprendre, et le gouvernement nous a octroyé une aide financière qui nous permettra de payer les salaires dus aux employés pour la période de guerre», ajoute-t-il.

Le gouvernement israélien a déboursé des millions de dollars

pour aider les petites entreprises de la région nord.

«Il faudra du temps avant que les affaires redémarrent, mais l'expérience du passé nous a montré que cela ne devrait pas être trop long», a déclaré le porte-parole du ministère du Tourisme, Jonathan Pulik.

«Nous avons dégagé un budget de 450 000 \$ pour une campagne de promotion du tourisme dans le nord du pays», a-t-il indiqué.

L'une des idées envisagées pour attirer les visiteurs consisterait à organiser des tours sur les sites dévastés par plus de 4000 roquettes et missiles que le Hezbollah a tirés contre la région nord d'Israël.

Ori Alon, directrice de marketing pour le complexe touristique du kibboutz Gonen, à quelques kilomètres au sud de la ville de Kiryat Chmona, cible privilégiée du Hezbollah, estime que ce projet pourrait marcher à court terme.

«Les gens sont curieux de voir la guerre et son impact, dit-elle. Ils ont tous regardé les images à la télévision, mais veulent voir les choses eux-mêmes et rencontrer les habitants de la région.»



SUPER PROMOTION!
CROISIÈRES DANS LES CARAÏBES
Croisière, vol, transferts et taxes inclus

CARNIVAL TRIUMPH à partir de **1170\$**
(21 jours / 54 repas)
Départ 20-01-2007

CARNIVAL LEGEND à partir de **1370\$**
(21 jours / 54 repas)
Départs 28-02-2007 et 16-03-2007

514-356-3156
www.voyageaubaineplus.com

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
CIRCUIT PATRIMOINE DE L'UNESCO
DÉPART GARANTI

Du 23 septembre au 3 octobre
Karlovy Vary - Cesky Krumlov - Olomouc - Brno
Kutna Hora - Prague et plus
De nombreux repas et visites inclus

2 689 \$

ÉGYPTE
DÉPART EN TOUT TEMPS À DEUX VOYAGEURS
AVEC GUIDES FRANCOPHONES à partir de
4 magnifiques circuits Facilité à votre carte
de 12 à 21 jours **3 490 \$**

CHINE LES INCONTOURNABLES
En plus des classiques, découvrez la beauté du Yunnan
(21 jours / 54 repas)
DÉPART GARANTI ET ACCOMPAGNÉ
le 6 octobre 2006

Hébergement en catégorie supérieure **PLUS QUE 2 PLACES 5 490 \$**

L'AUTHENTIQUE VIÊT NAM
DU MÉKONG JUSQU'À LA RÉGION DE SAPA
(21 jours / 35 repas)
DÉPART GARANTI ET ACCOMPAGNÉ
le 18 novembre 2006

Hébergement en catégorie supérieure **PLUS QUE 4 PLACES 4 080 \$**

SOIRÉE CONFÉRENCE ANIMÉE PAR L'ACCOMPAGNATRICE
JEUDI: 7 SEPTEMBRE 19H30
TÉLÉPHONEZ POUR RÉSERVER VOTRE PLACE

Les prix ci-dessus sont par personne en occupation double. Taxes incluses. Sujets à changements sans préavis. Visa exclu lorsque requis.

Carlson Wagonlit Travel **1 866 447-0030**

VOYAGES GABY
www.voyages-gaby.com

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE VOYAGES HÉRITAGE

ITALIE C. AMALFITAINE VOL + HÔTEL + 2 REPAS/JR. 17 SEPT. 16 JRS.	TUNISIE + ITALIE 21 JRS SÉJOUR + CIRCUIT 36 REPAS.	1 799 \$	2 559 \$
TUNISIE. VOL + HÔTEL + 2 REPAS/JR. 21 JRS	ESPAGNE. VOL + STUDIO. 21 JRS	1 539 \$	1 569 \$
CÔTE D'AZUR. VOL + STUDIO. 28 JRS	GRÈCE. VOL + HÔTEL + 3 REPAS/JR. 21 JRS	1 599 \$	2 079 \$
SICILE (LONG SÉJOUR). VOL + APP., 29 JRS		2 659 \$	

www.voyagesheritage.navig.ca
VISITEZ NOTRE SITE POUR LES DÉPARTS ACCOMP.

Guy-Concordia (514) 989-7442
1-800-236-4756

POLTTOURS
Le spécialiste des escapades new-yorkaises depuis 1997

New York en liberté à partir de 169\$

NEW YORK DE LUXE (Occ. 4) **269\$**
Départ chaque vendredi (Occ. 3) **299\$**
Autocar + 2 nuits + 3 repas + 3 visites (Occ. 2) **329\$**

New York 3 jours, dép. 1 et 2 sept.
New York 4 jours, dép. 1 sept.

Détails au **www.poltours.com**
521-9910
2436, Frontenac, MH 1-866-790-8687

Voyages Simone Brouty
1 800 650-0424
www.voyagesbrouty.com
Pour des voyages pas comme les autres

Splendeurs de Chine - 21 jrs
Géité et groupe de Montréal
Dép. 8 oct. départ de 20 personnes. Reste 2 places.
Nous sommes les seuls à faire cet itinéraire extraordinaire.

Splendeurs de l'Inde - 22 jrs
Le Rajasthan, le Sud, et Katmandou
Départ: 4 novembre - Groupe de 20 pers. Reste 6 places.
Le circuit le plus complet du Nord au Sud. Vous permettra de voir les plus beaux sites: Delhi, Varanasi, Khajuraho, Jhansi, Agra, Jaipur, Katmandou, Thami, Bakhtapur, Dhulikhel, Calcutta, Bangalore, Mysore, Mumbai.

Tout inclus: repas, visites, visas. Départ accompagné par Maurice Grégoire

Myanmar - Cambodge - Laos - 21 jrs
Départ: 4 nov. 2006. Reste 4 places.
Bangkok, Yangon, Mont Popa, Pagan, Mandalay, Mingun, Ava, Amarapura, Sagaing, Heho, Inle, Siem Reap, Angkor Wat, Ventiane, Luang Prabang, Pakou, Kuangsi

PRÉSENTATIONS-CONFÉRENCES. RÉSERVEZ
Samedi 26 août

Splendeurs de l'Inde:	11 h 00
Myanmar, Cambodge, Laos:	13 h 00
Splendeurs de Chine:	15 h 00

Traditours

Thaïlande	24 nov., 1er, 6 et 13 fév.
Pérou	25 oct., 1er, 17 et 24 nov., 28 mars
Irlande, Écosse, Angleterre	12 sept.
Mexique	3 nov., 16 fév.
Guatemala, Honduras, Belize	15 nov., 14 fév.
Argentine, Brésil, Chili, Uruguay	19 nov., 4 mars
Costa Rica	16 jan., 4 mars
Argentine, Brésil, Chili	12 fév.
Vietnam	18 fév.
Pérou 25 jours	28 mars
Égypte	29 mars
Russie: bateau exclusif 4*	14 mai
Ouest américain et Las Vegas	16 mai
Italie	17 mai

Assistez à nos conférences

En vente uniquement et en direct chez
Voyages Traditours
(514) 238-8723 • 1-866-238-8720
Programmes et diaporamas au:
www.traditours.com

GRUPE DE 10-20-30 PERS
De retour, nos petits bijoux
20 ans à votre service

GRÈCE (15 et 22 jours)
AUCUNE excursion facultative
Vol avec Olympic, gros porteur sans escale, le 7 oct.
Circuit (3-4 jrs) + Athènes avec guide local, + 3-4 jours dans les plus belles îles: Santorin, Myconos, Crète, Rhodes
* INCLUS: visites: Lindos (ou Simi) Knossos, Palais et musée à Rhodes, son/lumière, petits villages, Ag. Nicolas, 3 saigniers dans des tavernes typiques, hydroglisseurs rapides, 13' ou 4' ou 1re classe, bien situés) et plus!
Rencontre pré-départ.
Accompagnés pour voyager... sans préoccupation
Tout ce que vous voulez, nous l'avons avec ou sans croisière.
Venez apprendre comment choisir votre voyage! RSVP

L'ITALIE (22 jours): 16 sept.
Grand circuit: Nord / Sud / Sicile, toutes entrées et excursions incluses, sauf une. Plusieurs jours au même endroit dont 4 en Toscane. 35 repas, taxes et pourbo. incl.
Accompagnés par: M. Roland Groube, prof. d'histoire.

ESPAGNE et PORTUGAL (16 jours) 13 oct.
Grand tour du nord au sud, hôtels de 1re classe inclus: St-Jacques-de-Compostelle, Fatima, Porto, Lisbonne, l'Algarve, Madrid, Séville, Grenade. Spectacle Fado. Groupe de 20 à 25 passagers

Voyages le Tassili inc.
Tél.: (514) 842-9666 - 1 800 453-4295

L'ÉGYPTE 13 JOURS

Le programme le plus complet
2 599 \$ taxes incl.
Réservez tôt: **200 \$** par couple

VACANCES BELTOUR 8825 L'Acadie #101B MH
514 336-0033
www.beltour.ca 1 866 235-8687

SPÉCIALISTE DES CIRCUITS ET VOYAGES SUR MESURE

Joignez-vous à notre 52^e départ sur *L'Inde du Nord au Sud*****
Départ garanti et accompagné de Montréal du 9 février au 1 mars 2007
Petit groupe de 25 participants max. visites, repas et pourboires inclus

www.voyagesvondupuis.com
514 523-2143
1 800 470-5446

clubvoyages Rosemont
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743
rosemont@clubvoyages.com

Départs accompagnés et garantis

L'Inde: 18 octobre au 10 novembre
Le circuit le plus complet
Groupe limité à 24 passagers
Présentation mardi 22 août à 19 h. RSVP

Les îles d'Hawaï: 8 au 23 février 2007
Circuit 3 îles, excursions, paysages etc.
Présentation lundi 28 août à 19 h. RSVP

Grand tour du Pérou: 23 mars au 12 avril 2007
Présentation mercredi 23 août à 19 h. RSVP
Ces trois voyages sont accompagnés par Yves Petit

Mexique classique et colonial, du 8 au 22 février 2007
Accompagné par M. Raymond Provençal
Présentation le mardi 29 août à 19 h. RSVP

Madrid et Barcelone: 30 septembre au 15 octobre
4 places avec les Belles Soirées de L'Université de Montréal
Accompagné par Mme Christiane Gosselin

Afrique du Sud: 3 au 22 novembre
Accompagné par Michel Groulx, 3 places seulement

Nos circuits en minibus

Côte d'Azur: 23 septembre au 13 octobre **2679\$**

Costa del Sol: 16 mars au 6 avril
Présentation jeudi 24 août à 19 h. RSVP

La Crête et les Météores, 2 départs: 1er et 14 mars
Sorente et Rome, du 2 au 17 avril
Le pays basque, du 28 avril au 8 mai
Majorque, du 10 avril au 1er mai

DEMANDEZ NOS BROCHURES

LA TUNISIE 22 JOURS

A partir de **1 890 \$** taxes incl.
Réservez tôt: **200 \$** par couple

VACANCES BELTOUR 8825 L'Acadie #101B MH
514 336-0033
www.beltour.ca 1 866 235-8687

CIRCUITS EXCLUSIFS

CHINE Splendeurs et trésors, 25 jours **5 274\$**
Hôtels supérieurs, départ garanti et accompagné 8 octobre - Désolé, complet -

VIETNAM 5 circuits départ garanti à 2 passagers

ÉGYPTE 6 circuits disponibles

INDE 5 circuits disponibles

Voyages UNISPHERE Taxes incluses Permis du Québec
Tél.: (514) 522-7207
sans frais: 1 877 522-7207
(Poste 0: demandez Martin)

L'EUROPE DE NAVIGAIR
Groupes accompagnés par Carole Lamarre ou Erich Kruschitz

PLACES TRÈS LIMITÉES! DÉPARTS GARANTIS:
Europe de l'Est 14 septembre au 3 octobre
Grèce classique 3 au 23 octobre
Magie Viennoise 22 novembre au 1^{er} décembre - 8 nuits hôtel 5*
Marchés de Noël, musique, musées

À venir en 2007
Croisières accompagnées en Mer Baltique, en Alaska et en Méditerranée

VOYAGES NAVIGAIR
323, Henri-Bourassa Ouest, Montréal
Tél.: (514) 337-3727 Sans frais ext. Mt: 1 888 337-0868
www.navigair.net

AGRANDISSEMENT DU TATE MODERN

Nouvelle icône architecturale ou désastre pour Londres?

MAXIME BERGERON

Le Tate Modern de Londres est en quelque sorte victime de son succès. À peine six ans après son ouverture, le musée d'art moderne le plus populaire de la planète manque d'espace pour accueillir ses nombreux visiteurs.

Les choses pourraient toutefois changer grâce à un spectaculaire projet d'agrandissement.

Fin juillet, les dirigeants du Tate Modern ont dévoilé les plans d'une gigantesque « empilade » de cubes de verre, haute de 252 pieds, qui permettra d'augmenter de 60 % la capacité du musée. Une sorte de pyramide des temps modernes, tourmentée et translucide.

Certains crient au génie architectural, d'autres au désastre. Chose certaine, le projet ne laisse personne indifférent. Tout le



PHOTO AFP

Une gigantesque « empilade » de cubes de verre, haute de 252 pieds, viendra s'ajouter au bâtiment principal du Tate Modern.

monde en parle dans la capitale anglaise, et même au-delà.

Avec cette nouvelle aile, le

Tate, visité par quatre millions de personnes chaque année, entend bien confirmer la position

de Londres en tant que leader mondial de l'art moderne, devant New York et Paris. Les ambitions sont immenses, à la mesure de l'excentricité du bâtiment de 215 millions de livres sterling (460 millions CAN).

Avant de se concrétiser, le projet devra cependant traverser plusieurs étapes. Il y a d'abord la question de l'argent. Primordiale. À ce chapitre, les dirigeants du Tate sont confiants d'attirer les dons de philanthropes, de même que des deniers publics.

Les autorités de Londres devront aussi donner leur aval à l'érection du bâtiment, qui déroge à certains règlements municipaux. Encore là, la confiance règne chez les promoteurs du projet. Ils sont encouragés par l'annonce du maire Ken Livingstone, qui veut injecter 7 millions de livres dans l'aventure.

Les dirigeants du Tate espèrent que le bâtiment sera complété à temps pour les Jeux olympiques de 2012. Ils voient déjà la tour comme une nouvelle « icône » du paysage urbain de Londres, au même titre que Big Ben ou le London Eye.

Et que pourra-t-on admirer dans cet édifice de 23 400 m², outre la structure elle-même? Une flopée de nouvelles œuvres d'art moderne, et beaucoup plus, promet-t-on.

L'espace additionnel permettra entre autres d'exposer des œuvres entreposées depuis longtemps dans les voûtes du musée, faute d'espace. Le Tate Modern compte aussi ouvrir les nouvelles salles à des formes d'art jusqu'ici absentes de ses murs, comme la photographie, le film, la vidéo et les performances en direct.

La tour comprendra en outre plusieurs restaurants, cafés, boutiques, de même que des aires de repos et une terrasse panoramique sur le toit.

Depuis son ouverture en 2000 dans une ancienne centrale reconvertie, le Tate Modern a contribué à la revitalisation de tout un quartier au sud de la Tamise, auparavant désaffecté. L'arrivée de l'institution aurait permis de créer entre 2000 et 4000 emplois dans Southwark.

Le Tate Modern est au troisième rang des attractions gratuites les plus populaires de Londres.

Ici, essayez de trouver Dimitrios : il vend son calmar à une fraction du prix.

ON PENSE À TOUT

NOLITOURS.COM

FORFAITS ITALIE

Vous voyagez en solo ? Vous voulez partager. Veuillez vous renseigner.

Forfait hôtel - Agropoli 9 jours/7 nuits dimanches, 1, 8, 15 oct. 7 nuits à l'hôtel La Darsena 3★ Inclus: vol aller-retour vers Rome • Hébergement pension complète • Transferts	Villes d'art en train 9 jours/7 nuits - dimanche, 24 septembre Circuit découvertes autonomes 3 jours à Rome • 2 jours à Florence • 2 jours à Venise Inclus: vol aller-retour vers Rome • Hébergement 3★ • 7 repas • Transferts aéroport/hôtel/aéroport • Transferts en train Rome/Venise/Florence (Eurostar 2e classe)	Forfait hôtel - Agropoli 9 jours/7 nuits mardi, 19 sept. 7 nuits à l'hôtel La Florida 3★ Inclus: vol aller-retour vers Rome • Hébergement • Demi-pension • Transferts	Bernini - Circuit accompagné 12 jours/10 nuits - jeudi, 12 octobre 2 jours à Rome • 5 jours dans les villes d'art 3 jours sur la côte amalfitaine Inclus: vol aller-retour vers Rome • Hébergement • 18 repas Accompagnateur(trice) francophone • Transferts • 3 visites touristiques avec accès gratuit
Borromini - Circuit accompagné 9 jours/7 nuits - jeudi, 12 octobre 2 jours à Rome 5 jours dans les villes d'art Inclus: vol aller-retour vers Rome • Hébergement • 13 repas Accompagnateur(trice) francophone • Transferts • 3 visites touristiques avec accès gratuit	Grand Tour de l'Italie 16 jours/14 nuits - jeudi, 12 octobre 2 jours à Rome • 5 jours dans les villes d'art 2 jours sur la côte amalfitaine • 1 jour en Calabre • 4 jours en Sicile Inclus: vol aller-retour vers Rome • Hébergement • 27 repas Accompagnateur(trice) francophone • Transferts • 7 visites touristiques avec accès gratuit		

FORFAITS GRÈCE

Les Splendeurs de l'Égée 9 jours/7 nuits - dimanches, 22 et 29 oct. 4 jours de croisière dans les îles grecques et en Turquie • 3 jours à Athènes Inclus: Vol aller-retour vers Athènes • Hébergement • 15 repas • Transferts	Harmonies des îles grecques 16 jours/14 nuits - dimanche, 15 octobre 2 jours à Athènes • 4 jours à Mykonos 2 jours à Paros • 3 jours à Santorin • 3 jours en Crète (option Sigma) Inclus: Vol aller-retour vers Athènes • Hébergement • 14 repas • Transferts
Forfait hôtel Crète & Athènes 16 jours/14 nuits - 28 sept. au 15 oct. à partir de 11 nuits en Crète à l'Hôtel Apollonia Beach 3 nuits à Athènes à l'Hôtel Polis Grand Inclus: Vol aller-retour vers Athènes • Hébergement 3+★ • 25 repas • Transferts	Odysée des îles 16 jours/14 nuits - jeudi, 28 septembre 4 jours de croisière dans les îles grecques et en Turquie • 7 jours à Rhodes • 3 jours à Athènes Inclus: Vol aller-retour vers Athènes • Hébergement • 20 repas • Transferts
Escapade avec Hermès 13 jours/11 nuits - dimanches, 1, 8 et 15 octobre 4 jours en Crète • 4 jours dans les îles grecques et en Turquie • 3 jours à Santorin Inclus: Vol aller-retour vers Athènes • Hébergement • 16 repas • Transferts	Odysée égéenne 16 jours/14 nuits - dimanche, 8 octobre 7 jours de croisière dans les îles grecques et en Turquie • 4 jours à Mykonos • 3 jours à Athènes Inclus: Vol aller-retour vers Athènes • Hébergement • 28 repas • Transferts

En prime: visite guidée d'une demi-journée à Athènes

FORFAITS ESPAGNE

Forfait hôtel - Costa Brava 9 jours/7 nuits - lundis, 9 et 23 octobre 6 nuits à l'hôtel Pineda Palace 4★ 1 nuit à Madrid à l'hôtel Tryp Diana 4★ Inclus: vol aller-retour vers Madrid • Hébergement • 13 repas • Transferts aériens aller-retour Madrid-Barcelone • Transferts aéroport-hôtel	Splendeurs andalouses 9 jours/7 nuits - lundis, 21 août et 25 sept. 6 jours en Andalousie 1 journée à Madrid Inclus: vol aller-retour vers Madrid • Hébergement • accompagnateur • 11 repas Transferts aéroport-hôtel • Visites touristiques guidées avec droits d'entrée
Forfait hôtel - Costa del Sol 9 jours/7 nuits - lundis, 9 et 16 octobre 6 nuits à l'hôtel Sol Aloha Puerto 4★ 1 nuit à Madrid à l'hôtel Tryp Diana 4★ Inclus: vol aller-retour vers Madrid • Hébergement • 13 repas • Transferts aériens aller-retour Madrid-Málaga • Transferts aéroport-hôtel	Autotour Le Triangle Magique 9 jours/7 nuits - lundis, 18 et 25 septembre Autotour à Madrid, Barcelone et Valence en voiture de location Inclus: vol aller-retour vers Madrid • Hébergement • 7 repas Voiture de location de catégorie "A" et assurances

FORFAITS SUD

PUERTO PLATA République dominicaine Occidental Caribbean Village Playa Dorada 3★ TOUT compris 7 nuits dimanches, 3 sept. au 29 oct.	VARADERO Cuba Hôtel Palma Real 3+★ TOUT compris 7 nuits vendredis, 9 sept. au 28 oct.	HOLGUIN Cuba Club Amigo Atlantico Guardalavaca 2+★ TOUT compris 7 nuits samedis, 2 sept. au 28 oct.
CAYO COCO Cuba Tryp Cayo Coco 4★ TOUT compris 7 nuits vendredis, 1er sept. au 27 oct.	PUERTO PLATA République dominicaine Paradise Beach Resort & Casino 3+★ TOUT compris 7 nuits dimanches, 3 sept. au 29 oct.	VARADERO Cuba Brisas del Caribe 4★ TOUT compris 7 nuits vendredis, 9 sept. au 28 oct.
RIVIERA MAYA Mexique Real Playa del Carmen Hotel & Beach Club 3★ TOUT compris 7 nuits vendredis, 1 sept. au 20 oct.	PUNTA CANA République dominicaine IFA Bavaro Village Beach Resort 3+★ TOUT compris 7 nuits dimanches, 3 sept. au 29 oct.	RIVIERA MAYA Mexique Catalonia Yucatan Beach 4★ TOUT compris 7 nuits vendredis, 1 sept. au 20 oct.
PUERTO VALLARTA Mexique Palladium Vallarta Resort & Spa 4★ TOUT compris 7 nuits samedis, 2 sept. au 28 oct.	PUNTA CANA République dominicaine Ocean Cana Beach Resort 4+★ TOUT compris 7 nuits dimanches, 3 sept. au 29 oct.	VARADERO Cuba Barco Solymar Beach Resort 4★ TOUT compris 7 nuits samedis, 9 sept. au 28 oct.

FORFAITS FLORIDE

VOLS SEULEMENT ORLANDO
Départ 24 août
Retour 31 août
399\$

FORT LAUDERDALE Ramada Hollywood Beach Resort 3★ Vol, hôtel et voiture Petit Studio - Déjeuner 7 nuits - 2 au 30 septembre 659\$	MIAMI BEACH Best Western Oceanfront Resort 2+★ Vol, hôtel et voiture Suite 1 ch. - Petit déjeuner 7 nuits - 9 au 30 septembre 749\$
FORT LAUDERDALE Quality Inn Maingate West 3★ Vol, hôtel et voiture Petit déjeuner 7 nuits - 24 août 679\$	ORLANDO Best Western Lakeside 3+★ Vol, hôtel et voiture 7 nuits 1 ^{er} octobre 889\$

VISITEZ NOLITOURS.COM/lapresse POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS SUR CES DESTINATIONS ET PLUS DE 200 FORFAITS VACANCES

POUR RÉSERVER, CONTACTEZ NOS PARTENAIRES.

club **voyages** 1-877-7-ETOILE

Voyages **Sears** En magasin 1 866 359-7327

RÉSEAU **ENSEMBLE** L'expertise en voyage www.ensembletravel.ca 1-877-889-0877

AMERICAN EXPRESS 1.888.414.8747

CAA Voyages 1 888 549-5559

Marin Thomas Cook DES VACANCES À FAIRE REVER. DEPUIS 1941 1-888-823-4732

Départs de Montréal, prix par personne en occupation double en chambre standard option 1 pour les forfaits Italie, Espagne, Sud et Floride, sauf si avis contraire. Forfaits Grèce en cabine intérieure, option 1, sauf si avis contraire. Les prix incluent les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Les vols sont assurés par Air Transat, CanJet ou WestJet et les places sont limitées. Les rabais sont déjà inclus dans les tarifs annoncés lorsqu'applicables. Les prix annoncés sont en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations effectuées jusqu'au 22 août 2006. La surcharge de carburant est incluse dans les tarifs annoncés. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Grèce la Magnifique, Italie Bella, Espagne Torride et Sud/Floride 2006 de Nolitoours. Nolitoours est membre de Transat A.T. Inc. et titulaire d'un permis du Québec. **Prix excluant, 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.**

VACANCES/VOYAGE



Les Galets de Natashquan, ces bâtiments où les pêcheurs entreposaient autrefois leurs agrès de pêche.

PHOTO FOURNIE PAR L'ATR DUPLESSIS, DANIELLE POITRAS

DE TADOUSSAC À NATASHQUAN

800 km



SUR LA ROUTE DES BALEINES



Pendant trois semaines, j'ai parcouru les 808 km séparant Tadoussac de Natashquan, longeant le Saint-Laurent sur la route des Baleines (le nom que l'on a donné à cette portion de la 138), à la découverte d'une région où la nature a conservé ses droits. Loin de la canicule et du stress montréalais, j'ai fait le plein de paysages grandioses, de majestueuses chutes, de rorquals, de phoques et de petits pingouins, de saumons et de monolithes. À mon retour, il y avait 3200 km de plus au compteur, soit l'équivalent de la distance entre Montréal et Banff, en Alberta. Tout un périple.

SIMON DIOTTE COLLABORATION SPÉCIALE

Après les 450 km séparant Montréal du Saguenay, j'arrive enfin à Tadoussac, porte d'entrée de la Côte-Nord. Ce village, qui ne compte que 800 âmes, possède l'une des plus belles baies du monde. Les excursions aux baleines, en bateau, en zodiac ou en kayak, constituent son principal attrait.

Sachant que je rencontrerai les mammifères marins plus loin sur ma route, je me dirige illico vers la Maison des Dunes, à 5 km du village. On retrouve ici, en bordure de mer, d'immenses montagnes de sable fin. Contrairement à ce que laisse croire leur nom, ce ne sont pas des dunes façonnées par le vent, mais des terrasses marines. Elles résultent de l'accumulation de sable, cailloux et galets sous l'action de grandes masses d'eau. Pendant des décennies, les touristes dévalaient ces montagnes sablonneuses en ski, une activité désormais interdite dans le but de protéger les lieux, intégrés au parc national du Saguenay. Les dunes renferment néanmoins toute une histoire. À découvrir!

Le lendemain, je quitte Tadoussac pour visiter le nouveau Centre de découverte du milieu marin, situé aux Escoumins, 40 km plus loin. Confortablement assis dans une salle de cinéma, on assiste en direct à une visite sous-marine effectuée par une équipe de plongeurs-biologistes munis d'une caméra et d'un système de communication. Si vous croyez que les eaux glaciales de l'estuaire sont pauvres en vie aquatique, vous aurez toute une surprise. À quel point est riche cet écosystème regorge d'oursins, de soleils de mer, de crabes et des



PHOTO S. DIOTTE, COLLABORATION SPÉCIALE
Une kayakiste s'approche de l'île aux Perroquets, dans l'archipel de Mingan.

↳ INDIGESTION D'ASPHALTE

La Côte-Nord, c'est de la route, beaucoup de route. Plusieurs touristes ont une indigestion de bitume, surtout les courageux qui font Montréal-Natashquan aller-retour en une semaine (plus de 2500 km!). Pour ma part, je n'ai jamais trouvé la route longue et monotone pendant les trois semaines de mon périple. Au contraire, j'ai rarement vu une route où le décor change aussi souvent. Sans oublier que la plupart du temps, on longe le littoral du Saint-Laurent. Les vues sur l'eau sont splendides.

plantes aquatiques les plus inusitées, comme les concombres et les framboises de mer. Qui plus est, les plongeurs répondent, en direct, aux questions du public. Par la suite, on ne voit plus le Saint-Laurent de la même façon. C'est une activité qui vaut largement le détour.

On fait également la découverte des Escoumins, l'un des plus charmants villages de la Haute-Côte-Nord. Une promenade a été aménagée tout le long de la magnifique baie et mène au lieu historique de la Pointe-de-la-Croix, où l'on a retrouvé les vestiges d'un four basque.

*** Un nouveau parc régional

Tout le monde passe par Baie-Comeau, mais peu de gens s'y arrêtent. Pour remédier à ce problème et profiter de la manne touristique, on vient de procéder à l'ouverture du Centre boréal du Saint-Laurent, un magnifique parc régional aux grandes ambitions. Sur un territoire de 40 km carrés, bordé par 17 km de littoral maritime, les visiteurs sont invités à découvrir les effets de la glaciation sur l'environnement, tout en participant à une multitude d'activités.

L'activité-vedette du parc, c'est la *via ferrata*, un itinéraire aménagé dans des parois rocheuses où les participants se déplacent avec des harnais et des mousquetons. Je me suis aventuré sur les deux parcours du Centre boréal, la *via ferrata* des «cannelures», d'une longueur de 850 mètres, et la *via ferrata* des «mers», d'une longueur

de 1,3 km, la plus longue en Amérique du Nord. C'est une activité intense, stressante, effrayante par moments, mais ô combien amusante! Imaginez: on est perché à 25 pieds au-dessus de la mer et seul un pied glissé dans une mince cavité rocheuse nous maintient en équilibre! Pour les amateurs de sensations fortes...

*** De Franquelin à Baie-Trinité: la 138 à son plus beau

En quittant Baie-Comeau, on arrive à l'une des plus belles sections de la 138: celle des panoramas. Sur une centaine de kilomètres, on traverse des montagnes plongeant dans la mer, des rivières à saumon et des lacs, tandis que la route sinueuse, agréable à conduire, surplombe l'estuaire. Un paysage digne d'une pub de voiture.

À Franquelin, on découvre l'une des perles de la Côte-Nord, le Village forestier d'antan, une reconstitution d'un camp de bûcherons de la Québec North Shore Paper Company. Le musée a récupéré une quantité incroyable d'objets d'un camp désaffecté de l'arrière-pays. La visite guidée, riche en anecdotes, nous fait revivre la dure réalité des bûcherons, des histoires effrayantes d'accidents de travail, de draveurs noyés et de salaires de misère.

Entre Godbout et Baie-Trinité, on quitte la route des Baleines jusqu'à Pointe-des-Monts, où se trouve le deuxième phare érigé le long du Saint-Laurent. Situé dans une île rocheuse exposée aux quatre vents, ce phare de 30



PHOTO SIMON DIOTTE, COLLABORATION SPÉCIALE

Érigé en 1830, le phare de Pointe-des-Monts est le deuxième phare construit le long du Saint-Laurent.



PHOTO FOURNIE PAR L'ATR DUPLESSIS, DANIELLE POITRAS

La spectaculaire chute Manitou, d'une hauteur de 35 mètres.



PHOTO SIMON DIOTTE, COLLABORATION SPÉCIALE

L'hôtel Tadoussac est le Château Frontenac de la Côte-Nord.

GARE AUX MOUCHES NOIRES

Sans jeu de mots, c'est la bête noire des touristes. Eh oui! sur la Côte-Nord, les mouches noires pullulent, surtout dans la Minganie. Par contre, il est possible de vivre avec ces insectes voraces, qui disparaissent complètement au coucher du soleil. Donc, prenez vos repas en plein air après la tombée de la nuit et profitez des dernières lueurs du jour pour vous balader. De toute façon, rien ne presse, vous êtes en vacances.

ADIEU CANICULE

Pendant que les Montréalais s'étouffaient dans le smog et la canicule, on profitait d'une douce brise du fleuve, le mercure ne dépassant jamais les 25 °C à l'est de Sept-Îles. Le Nord n'a jamais été aussi agréable.

GASTRONOMIE

La Côte-Nord a été une odyssée gastronomique. La quantité de bons restaurants où l'on cuisine avec succès les produits du terroir, comme la chicoutai, les airelles et les fruits de mer est impressionnante, surtout pour une région si peu peuplée. Les prix sont d'ailleurs nettement plus modestes qu'à Montréal. Voici, en rafale, les meilleures tables: **La Galouïne** (Tadoussac); La Chocolaterie belge **le Rêve doux** (Les Escoumins); **La Cache d'Amélie** (Baie-Comeau); **le Restaurant du Phare** de Pointe-des-Monts (Baie-Trinité); **La Terrasse du Capitaine** (Sept-Îles) et **Chez Julie** (Havre-Saint-Pierre).

Ce que j'ai aimé

- > Les produits du terroir
- > Les plages à perte de vue
- > L'absence de canicule
- > Les fruits de mer
- > Les paysages austères de la Minganie

Ce que j'ai moins aimé

- > Les mouches noires
- > Les répliques du boulevard Taschereau à Baie-Comeau et Sept-Îles
- > La quantité effarante de maisons mobiles (ouache!)
- > L'eau du Saint-Laurent, trop froide pour la baignade

RENSEIGNEMENTS

- > www.tourismemanicouagan.com
- > www.tourismeduplessis.com
- > www.parcmarin.qc.ca (Centre de découverte du milieu marin)
- > www.projetcentreboreal.com
- > www.pharepointe-des-monts.com
- > www.ville.sept-iles.qc.ca
- > www.odysseeminganie.ca (kayak de mer Longue-Pointe-de-Mingan)
- > www.parcscanada.qc.ca (Archipel-de-Mingan)
- > www.baiejohanbeetz.com
- > www.copactenatashquan.net (Natashquan)

mètres de hauteur, construit en 1830, servait également de résidence au gardien et à sa famille. Pourtant, ce bâtiment conçu en Angleterre était extrêmement mal isolé. On gèle à l'intérieur, même en été. Imaginez alors en hiver! Dans cet endroit enchanteur, on peut déguster un copieux repas de fruits de mer dans la maison du gardien, qui abrite également une auberge.

C'est avec un pincement au cœur que l'on quitte Pointe-des-Monts pour Baie-Trinité, le temps d'un arrêt au Centre national des naufrages du Saint-Laurent, qui présente un film multimédia de 22 minutes relatant sept naufrages qui ont marqué notre histoire. On constate encore une fois comment notre fleuve, si majestueux, a été sans merci pour les marins. On estime que 100 000 personnes ont perdu la vie dans ses eaux froides depuis les débuts de la colonisation.

Sept-Îles: un archipel exceptionnel

Peu de touristes font un arrêt à Sept-Îles. Pourtant, la plus grande ville de la Côte-Nord possède une richesse exceptionnelle: son archipel des sept îles. Du Vieux-Quai, on part à la découverte de ce patrimoine naturel, avec escale sur la Grande Basque, la plus grande île de l'archipel. On profite du beau temps pour en faire le tour, ce qui prend tout un après-midi et, à 18h, le batelier revient nous chercher pour une croisière. Direction: l'île du Corossol. Ce sanctuaire d'oiseaux, créé en

1937, abrite une colonie de petits pingouins installés sur les falaises de l'île, ainsi que des eiders à duvet, des guillemots à miroir, des cormorans et des mouettes tridactyles. On assiste alors à tout un spectacle ornithologique, comparable à celui des fous de Bassan de l'île Bonaventure, en Gaspésie. C'est un des trésors méconnus de la Côte-Nord.

La Minganie

Le paysage se transforme à partir de Sheldrake. On arrive alors en Minganie, un littoral de 360 km où surgissent des décors de cartes postales. La route traverse des villages pittoresques de pêcheurs, tandis que la végétation, sous l'effet des courants marins froids du Labrador, devient de plus en plus nordique. La chicoutai, fruit sauvage de la région, fait son apparition. C'est le pays de Gilles Vigneault.

Une halte s'impose aux sentiers pédestres de la chute Manitou, qui fait 35 mètres de hauteur. Descendre au pied de la spectaculaire chute prend une vingtaine de minutes. Puis, direction Rivière-au-Tonnerre, pour visiter son église de style normand érigée au début du XX^e siècle lors d'une corvée de 300 bénévoles. Le résultat est stupéfiant. À l'intérieur, les teintes primitives bleu et blanc couvrent les murs et les décorations de la voûte, constituée de caissons creux quadrangulaires, ont été sculptées au canif!

Dans la sacristie, Yvon Bezeau, natif de la place, présente une

exposition de photos sur l'histoire de la Côte-Nord, dont il nous fait la visite guidée. Pendant plus d'une heure, ce septuagénaire énergique nous parle de la fondation du village, des naufrages, de l'industrie de la pêche et de vie religieuse. M. Bezeau connaît tellement d'histoires qu'il peut vous retenir pendant des heures et des heures. Ma rencontre la plus intéressante de ce voyage.

Macareux et monolithes

Parc national depuis 1984, les îles de l'Archipel-de-Mingan sont un paradis pour le kayak de mer. De Longue-Pointe-de-Mingan, on part pour une expédition de deux jours afin de visiter l'ouest de l'archipel: l'île aux Perroquets, avec sa colonie de macareux et son phare, et l'île Nue, caractérisée par sa flore arctique alpine et ses fossiles. Dans les îles, des guides de Parcs Canada nous attendent.

Pendant deux jours, nous pagayons parmi les phoques et les petits morques, alors qu'au loin, on aperçoit l'île d'Anticosti. Le soir, on bivouaque dans l'île Nue, où l'on assiste au coucher du soleil et au lever de la lune. Un moment de félicité! Le lendemain matin, on effectue le tour de l'île Nue pour admirer la «Montagnaise», un des plus impressionnants monolithes de l'archipel. Une aventure inoubliable.

Une partie des frais de ce voyage a été payée par les associations touristiques régionales (ART-Manicouagan et ATR-Duplessis) et Tourisme Québec.

Le bout de la route

En quittant Havre-Saint-Pierre, un tout nouveau paysage composé de tourbières à perte de vue se dresse sous nos yeux. Difficile de croire que nous sommes encore au Québec. Au bout de 65 km de marécages, on arrive dans le magnifique village de Baie-Johan-Beetz, dominé par son «château», la grande demeure de richeissime Johan Beetz, un Belge qui s'est établi dans ce coin perdu du nord, amoureux d'une fille du pays, à la fin du XIX^e siècle. La visite des lieux, passionnante, ne dure qu'une heure, mais nous permet d'en apprendre davantage sur ce curieux personnage, que l'on considère comme un héros sur la Côte-Nord.

Après deux semaines de route, on arrive finalement à Natashquan, le dernier village sur la 138, à 808 km de Tadoussac, où est né notre grand barde Gilles Vigneault. Une atmosphère paisible et poétique imprègne les lieux d'une grande beauté. On profite d'une journée de pluie intense pour faire le tour des musées, nombreux pour un aussi petit village. Heureusement, le soleil refait son apparition le lendemain. Alors, on en profite pour se baigner. Natashquan jouit d'une superbe plage où l'eau est assez chaude pour la baignade. Une rareté sur la Côte-Nord!

Bien rafraîchis et ayant fait le plein de paysages, nous entreprenons aussitôt notre remontée tranquille vers Montréal, qui durera une semaine. C'est prévisible, le retour à la routine ne sera pas facile.



PHOTO S. DIOTTE, COLLABORATION SPÉCIALE
Le Centre boréal possède deux parcours de via ferrata, longs de 850 m et de 1,3 km.

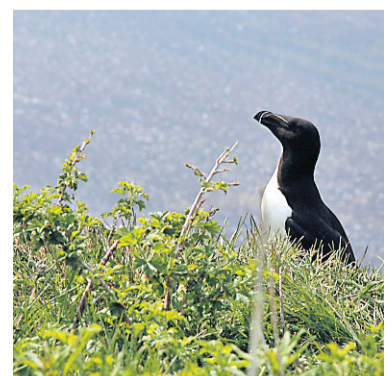


PHOTO ATR DUPLESSIS, DANIELLE POITRAS
L'un des merveilleux oiseaux que l'on observe sur la Côte-Nord: le petit pingouin.

km
808

VACANCES/VOYAGE

Montréal-Boston au fil de l'eau

BERNARD BRAULT

En règle générale, il ne faut que cinq à six heures pour effectuer le trajet de Montréal à Boston en voiture. Mais il existe une façon beaucoup plus longue et surtout plus intéressante de se rendre en Nouvelle-Angleterre. On peut prolonger le plaisir pendant sept jours en naviguant sur le fleuve Saint-Laurent puis en longeant la côte Atlantique. Toutes les deux semaines, de mai à octobre, on peut embarquer à bord du MV *Maasdam* de Holland America, à la gare maritime Iberville, située dans le Vieux-Port de Montréal.

En passant sous le pont Jacques-Cartier, on longe Montréal pour traverser vers la rive sud, tout près de Varennes jusqu'à Sorel. Assez proche pour voir les vaches brouter l'herbe! Le reste du trajet vers Québec se fait de nuit. La première escale nous laisse une journée complète pour visiter la Vieille Capitale.

En fin de journée, le navire appareille pour la prochaine destination, soit une entrée dans la rivière Saguenay. À cet endroit, la navigation sur le fleuve vaut son pesant d'or. Longeant l'île d'Orléans du côté sud, à la pointe est, on bifurque vers la rive nord et le navire suit la côte de très près.

L'entrée dans le fjord du Saguenay se fait à l'aurore; il faut donc se lever très tôt pour admirer les parois rocheuses et observer les bélugas. Le navire pénètre jusqu'aux environs de Petit-Saguenay puis retourne vers le Saint-Laurent quelques heures plus tard. Le reste de la journée se passe à naviguer sur le fleuve qui devient de plus en plus large vers le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie.

Le troisième matin, c'est à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) que le bateau fait escale. La journée est réservée à la visite de cette ville charmante tandis que le lendemain sera consacré à la découverte de Sydney, et le surlendemain à la visite d'Halifax (Nouvelle-Écosse). Le bateau s'ancre ensuite au large de Bar Harbor (Maine). En moins de dix minutes, un petit bateau nous conduit au quai. Bar Harbor est une très belle ville où il fait bon flâner dans les petites rues remplies de boutiques.

Le samedi matin, le navire accoste au port de Boston. C'est de là que se fait le retour à Montréal en voiture. Un voyage retour nettement moins intéressant que ces Sept jours de croisière.



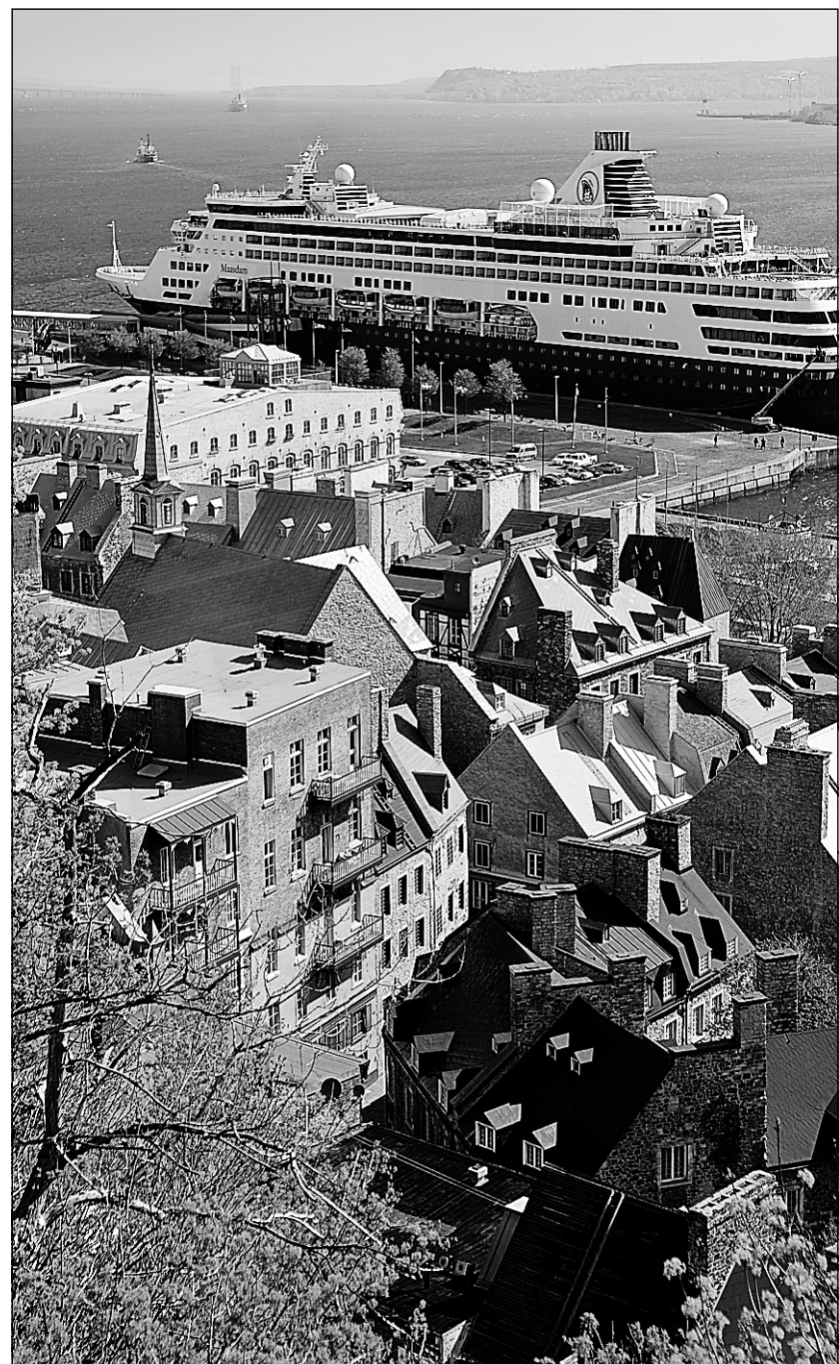
Une croisiériste prend une photo de l'Île-du-Prince-Édouard, alors que nous approchons de Charlottetown.

PHOTO BERNARD BRAULT, LA PRESSE ©



Un magasin d'antiquités de Sydney, en Nouvelle-Écosse.

PHOTO BERNARD BRAULT, LA PRESSE ©



Ci-dessus: Le navire mouille dans le port de Québec. À gauche: À la tombée du jour, il passe au large de Sorel-Tracy.

PHOTOS BERNARD BRAULT, LA PRESSE ©



PETRA

LA CITÉ PERDUE

RENCONTREZ
UNE LÉGENDE DU
ROC!

Cette cité ancienne émerveillait par sa prospérité, ses monuments taillés dans la pierre et son système de conduite d'eau en plein désert. Redécouvrez ce trésor oublié par le monde occidental pendant des siècles.

TARIF ADULTE : 15 \$ (INCLUT LES DROITS D'ENTRÉE AU MUSÉE)

© Cincinnati Art Museum



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

100, RUE LAURIER, GATINEAU, QUÉBEC • 1 800 555-5621
WWW.CIVILISATIONS.CA/CITEPERDUE

Organisée par le Cincinnati Art Museum et l'American Museum of Natural History (New York), sous le parrainage de Sa Majesté la reine Rania Al-Abdullah du Royaume hachémite de Jordanie.

150
1856-2006

OTTAWA CITIZEN

CBC Radio-Canada

Canada

© Jane Taylor

3421828A

Moscou à la recherche de son image perdue

MARINA LAPENKOVA
AGENCE FRANCE-PRESSE

MOSCOU — La ville de Moscou, longtemps courue pour son architecture, son histoire mouvementée et son élégant métro en marbre, a découvert subitement qu'elle ne plaît plus aux étrangers et décidé d'investir des millions de dollars pour redorer son image.

«Après tout, Mickey Mouse n'est rien d'autre qu'une souris qui a fait l'objet d'une belle publicité», estime Veronika Khiltchevskaïa, consultante pour la mairie de Moscou qui a engagé une campagne de 27 millions US pour «rehausser le prestige» de la capitale.

«Nous devons présenter Moscou comme une ville sûre, confortable et intéressante», souligne le maire Iouri Loujkov alors que la capitale est classée cette année la ville la plus chère pour les étrangers, critiquée pour ses embouteillages et sa pollution, son manque criant d'hôtels, d'offices de tourisme, de toilettes publiques et d'aménagements pour les personnes handicapées.

La mairie préfère pour sa part montrer du doigt les médias, les accusant de ne mettre en avant que les «informations négatives» sur Moscou telles qu'ef-

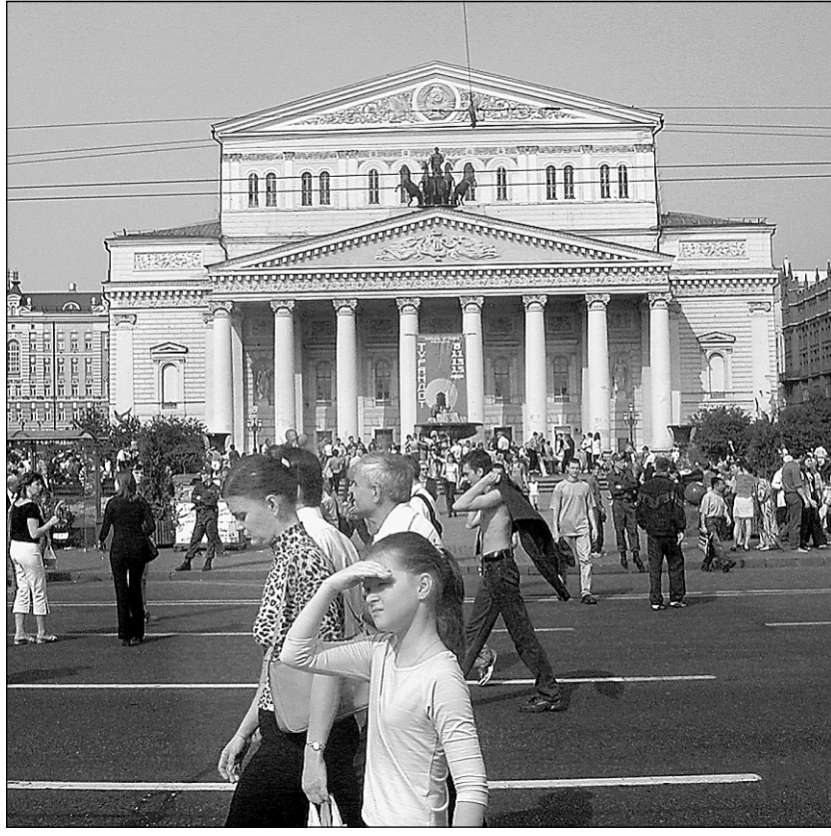


PHOTO ARCHIVES LA PRESSE ©

Le palais des Armures fait partie de la belle architecture de Moscou.

fondrements de toits ou attaques d'étrangers à la peau un peu trop foncée.

Peuplée de plus de 10 millions d'habitants, la capitale russe n'a toujours pas de site

Internet en anglais, déplorent aussi les autorités qui viennent juste de commencer des négociations pour le rachat du site moscow.ru, cédé «dans le chaos postsoviétique» à une entreprise privée.

«Vendre de bonnes impressions est lucratif», argumente le chef du Comité du tourisme de Moscou, Grigori Antioufev, affirmant que «chaque touriste étranger apporte 900 \$US à la ville».

Mais seulement 3,5 millions d'étrangers sont venus l'an dernier visiter ce «carrefour entre l'Europe et l'Asie», soit sept fois moins que Paris, constate-t-il.

La capitale de la nouvelle Russie a pourtant beaucoup changé depuis la disparition de l'Union soviétique en 1991.

Ses vieux hôtels particuliers ont été repeints, les coupoles des églises redorées, ses ponts et monuments savamment éclairés, sans parler de ses pelouses parfois presque trop soignées.

«Des restaurants se sont ouverts tous les 100 mètres, les magasins regorgent et des fleurs sont plantées partout», s'émerveille Vladimir Beketov, 48 ans, de Vorkouta, revenu à Moscou pour la première fois depuis 12 ans.

Autre découverte pour lui, les embouteillages moscovites, inexistant au temps de l'URSS où le parc automobile était réduit. Le nombre de véhicules a décuplé à Moscou ces huit dernières années, passant de 320 000 à 3,5 millions.

Au total, la ville va investir 27 millions US pour améliorer son image entre 2007 et 2009.

Mais cette campagne risque de tourner à la propagande selon les bonnes vieilles méthodes soviétiques, ou au simple exercice de communication sans retombées réelles si elle n'est pas canalisée, soulignent les médias moscovites.

La mairie annonce ainsi le lancement de magazines trimestriels trilingues, l'envoi de fonctionnaires à l'étranger pour assurer la promotion de la ville et des réceptions pour les ambassadeurs à Moscou, sans compter deux croisières annuelles sur la Moskova pour les journalistes.

«La Russie n'a pas beaucoup d'expérience dans la promotion de sa propre image, elle en a surtout dans la propagande», estime Galina Sidorova, rédactrice en chef du mensuel *Soverchenno Sekretno (Top Secret)*, invitée à participer à l'élaboration de l'image de la ville.

La résidence du prince Charles ouverte au public

AGENCE FRANCE-PRESSE

LONDRES — Clarence House, la résidence londonienne du prince Charles, vient d'ouvrir ses portes aux visiteurs, qui pourront admirer son mobilier réuni par la reine mère.

Le palais, occupé par l'héritier direct de la couronne d'Angleterre depuis août 2003, doit accueillir le public sur rendez-vous tous les jours jusqu'au 8 octobre, à l'exception de la semaine du 10 au 18 septembre.

Clarence House, située à quelques centaines de mètres de Buckingham, a été

bâtie en 1820 pour le duc de Clarence, qui devint plus tard le roi Guillaume IV. La reine Elizabeth II y a elle-même vécu pendant son enfance avec ses parents.

C'est toutefois sa mère, la reine mère, qui a le plus façonné à son image le palais, où elle vécut de 1953 à sa mort en 2002, à l'âge de 101 ans. Charles a laissé la décoration du bâtiment presque inchangée.

Le palais de Buckingham a également ouvert ses portes il y a quelques jours, et pourra être visité jusqu'au 26 septembre.

En vacances Carnival LE QUOTIDIEN N'EXISTE PLUS.



6 et 8 JOURS
Caraïbes

à partir de **687\$CAN***

7 JOURS
Caraïbes de l'Ouest
ou de l'Est

à partir de **685\$CAN***

7 JOURS
Caraïbes Exotiques

à partir de **736\$CAN***

Communiquiez avec notre partenaire de voyage •
1-800-CARNIVAL • carnivalcruise.ca

Carnival.
Les Fun Ships.

PLUS DE 200 BUREAUX VOYAGES MARLIN ET THOMAS COOK PARTOUT AU CANADA.

Marlin
Agence de voyages

Thomas Cook

Communiquiez dès maintenant avec votre
professionnel des croisières
Voyages Marlin ou Thomas Cook,
ou composez sans frais le 1-888-823-4732

*Les tarifs indiqués ne s'appliquent qu'à la croisière, pour la catégorie 4A, en devise canadienne (\$CA), par personne, en occupation double, soumis au contrôle de la capacité. Les taxes et frais gouvernementaux (20 \$CAN-86 \$CAN) sont inclus par personne. Non inclus pour les résidents du Québec, la contribution obligatoire au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages est de 0,35 \$ pour chaque tranche de 100 \$ de services achetés et de 3,50 \$ pour chaque tranche de 1,000 \$. Certaines restrictions s'appliquent. Programme offert et pris en charge par Intair:Vacances Transat et Vacances Air Canada.
© 2006 Carnival Cruise Lines. Tous droits réservés. Immatriculation : Bahamas et Panama.

Participez pour gagner UN JEEP COMPASS!

INSCRIVEZ-VOUS DANS UNE AGENCE VOYAGES SEARS EN MAGASIN OU À VOYAGESSEARS.CA

Jeep Le tout nouveau Jeep Compass 2007. Explorez de nouveaux horizons.

RÉSERVEZ AVANT LE 30 NOVEMBRE 2006 ET GRATTEZ ET ÉPARGNEZ JUSQU'À 500\$**

ESCAPADES AU SOLEIL	CANCUN MEXIQUE OCCIDENTAL GRAND XCARET ***** 7 nuits • 2 septembre - 22 octobre 06 Tout compris - Chambre de luxe 1 299 \$ ou 88\$ /mois*	PUNTA CANA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA ***** 7 nuits • 8-22 octobre 06 - Tout compris Chambre de luxe 1 699 \$ ou 119\$ /mois*	ESCAPADES EN CROISIÈRE	ANTILLES DE L'EST ALLER-RETOUR D'ORLANDO Mariner of the Seas • 7 nuits • 115 octobre 06 Cat. N • Intérieure • Vol de Montréal 1 400 \$ ou 106\$ /mois*
	VARADERO CUBA BARCELO SOLYMAR ***** 7 nuits • DIM, 3 septembre - 1er octobre 06 Tout compris - Chambre économique 1 229 \$ ou 102\$ /mois*	ST-JAMES BARBADOS ALMOND BEACH CLUB & SPA ***** 7 nuits • SAM, et DIM, 2-30 septembre 06 Tout compris - Chambre standard 2 049 \$ ou 153\$ /mois*		ANTILLES DU SUD ALLER-RETOUR DE SAN JUAN Adventure of the Seas • 7 nuits • 3 décembre 06 Cat. N • Intérieure • Vol de Montréal 1 606 \$ ou 121\$ /mois*

EN PERSONNE • 1 (866) 359 7327 • VOYAGESSEARS.CA

NE PAYEZ RIEN AVANT DÉCEMBRE 2007.† **PAYEZ EN 12 MENSUALITÉS ÉGALES, SANS INTÉRÊT.†**

Anjou, Les galeries d'Anjou (514) 353-5184	Repentigny, Les galeries Rive Nord (450) 582-6090
La Salle, Le Carrefour Angrignon (514) 364-9720	Rosemère, Place Rosemère (450) 433-2332
Laval, Le Carrefour Laval (450) 682-2828	St-Laurent, La Place Vertu (514) 335-1171
Pointe-Claire, Centre commercial Fairview (514) 697-8161	St-Bruno, Les Promenades St-Bruno (450) 441-6712
St-Jérôme, Le Carrefour du nord (450) 432-5232	Brossard, Mall Champlain (450) 465-4984

*Le règlement du concours et les bulletins de participation sont disponibles dans les agences Voyages Sears ou à VoyagesSears.ca. Aucun achat nécessaire. Un achat supplémentaire augmente vos chances de gagner. Limite d'un bulletin par personne. Le participant sélectionné doit répondre correctement à la question mathématique de qualification. Les chances de gagner dépendent du nombre de bulletins de participation admissibles reçus. Les participants doivent être des résidents canadiens qui ont atteint l'âge de la majorité et qui sont détenteurs d'un permis de conduire valide. Le concours se termine à 23h59 (HNE) le 30 novembre 2006. La valeur approximative du prix au détail est 23 455\$. Le véhicule peut différer de l'illustration. ** Valable pour l'achat de forfaits vacances ou vacances en croisière en montant de 1500\$ ou plus par personne (avant taxes et assurance) auprès des voyagistes participants. Les rabais seront déduits devant le conseiller en voyages de Voyages Sears au moment de l'achat. Les cartes à gratter ne peuvent être utilisées qu'une seule fois et sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Consultez Voyages Sears pour plus de détails. Dans l'éventualité d'une erreur d'impression, Voyages Sears se réserve le droit d'annuler ou modifier cette offre, sans préavis. Les programmes de paiement et en mensuelles, éligibles et à différé sont offerts pour les réservations effectuées entre le 19 août et le 30 décembre 2006, et sont valables lorsque les achats sont portés à votre carte Sears ou à la carte MasterCard Sears sous réserve de crédit disponible. Seul plus continue, les programmes de financement localisés ne donnent pas droit aux points de Club Sears ou aux points Cash. † Les tarifs croisière incluent le vol de Montréal, les frais non commissionables et toutes les taxes applicables, sont exprimés en dollars canadiens, par personne, en occupation double, assés à la disponibilité. Les taxes de départ locales et les transferts ne sont pas inclus. Les prix annoncés des forfaits sont valables pour une personne en hébergement, pour deux et s'appliquent uniquement à la ville de départ désignée. Prix incluant la TPS et la TVA (si applicable), et les frais pour services touristiques de 3,50 \$ /1000 \$ pour la contribution des voyageurs au Fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages (uniquement au Québec). Consultez Voyages Sears pour connaître les détails et conditions. ©2006 Sears Canada Inc. L.A.S. Voyages Sears, Titulaire d'un permis du Québec. † Marques déposées de la Banque Royale du Canada. Utilisées sous licence. Jeep est une marque de commerce de DaimlerChrysler corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc.

présente le concours

les images de mes

VACANCES

ça fait du bien

Courez la chance de gagner l'un des 12 appareils photo FUJI FINEPIX S9000 9,0 Mpx (valeur de 899,99 \$)

De plus, l'une des 12 personnes gagnantes recevra 5 000\$ pour ses prochaines vacances. Les 12 photos sélectionnées par un jury seront utilisées pour illustrer le calendrier corporatif 2007 de La Presse.

Amateurs de photos, faites parvenir votre photographie couleur entre le 17 juin et le 3 septembre 2006 à l'adresse suivante:
cyberpresse.ca/voyages

La galerie de photos et tous les détails du concours sur cyberpresse.ca/voyages

LAURENTIDES

COTÉ NORD Tremblant
Magnifiques chalets de bois rond

Piscine, tennis et plage privée sur le Lac Supérieur
À 8 km du Parc National du Mont-Tremblant
Forfait Scandinave & table d'hôte
à partir de 119\$/pers/nuît taxes en sus

1 888 268-3667 cotenordtremblant.com

Fuyez la ville!

l'Estérel
Centre de villégiature et congrès
Resort and Convention Centre

Forfait vacances

À partir de 109 \$ + tx
p.p.p.a. occ. dbl.

Incluant : souper, hébergement, petit déjeuner, frais de service sur le forfait. Pour séjour de 2 nuits et plus - 1 heure d'activités (non motorisées) par jour par adulte incluse.

NOUVEAU! Passeport pour enfant (de 6 à 14 ans) à 34,95 \$ + tx
(activités supervisées et 3 repas inclus)

Sans frais :
• PISCINE INTÉRIEURE
• BAIN TOURBILLON
• SAUNAS
• COMPLEXE SPORTIF
• 7 TERRAINS DE TENNIS
• PLAGE PRIVÉE



Avec supplément :
• CLUB NAUTIQUE ET MARINA
• SPA

1 888 ESTEREL (378-3735) Seulement 1 heure au nord de Montréal www.esterel.com

Hôtel Mont Gabriel
GOLF • SPA • TENNIS • SKI



PROFITEZ DE NOTRE 70^E ANNIVERSAIRE POUR 70\$*

Réservez un forfait Ambroisie (chambre et repas) et obtenez la 2e nuit d'hébergement à 70\$ en occupation simple ou double.

• Golf 18 trous • Sauna, tourbillon • Spa • Club de tennis
• Vélo de randonnée • Piscines extérieures et intérieures

1 800 668-5253 www.montgabriel.com
1699, chemin Mont-Gabriel, Sainte-Adèle (Québec) Canada J8B 1A5
Téléphone : (514) 861-2852 (Montréal) info@montgabriel.com

Disponible du dimanche au jeudi pour l'été 2006. Certaines conditions s'appliquent. Non disponible pour réunions et/ou groupes.

SPÉCIAL 2 POUR 1
Sur présentation de ce coupon, une partie de golf gratuite à l'achat d'une partie de golf au prix régulier.
Valable du dimanche pm au vendredi inclusivement. Saison 2006. Incluant la voiturette et les taxes.

VACANCES / VOYAGE



Le paysage de Chamonix est enchanteur avec ses montagnes dominées par le mont Blanc.

PHOTO MATHIEU PERREAULT, LA PRESSE

Chamonix en famille

MATHIEU PERREAULT

« Papa, tu es comme mon bâton : tu m'aides quand j'en ai besoin. »

Nous étions à mi-chemin du sentier qui va du Plan de l'aiguille du Midi à la station de train de Montanvers, une randonnée à flanc de montagne d'environ deux heures. Il y avait de plus en plus de passages étroits surplombant une côte abrupte, où je surveillais de près ma fille Jeanne, 7 ans.

Avant notre voyage dans les Alpes, je me demandais si elle serait capable de marcher en haute montagne. Mes inquiétudes ont été confirmées à notre première randonnée, vers le lac Blanc : dès le départ, elle s'est accrochée à mon bras, me demandant quand nous allions arriver. Comme je ne suis pas en forme, je n'en menais guère plus large.

Mais comme par enchantement, Jeanne est devenue une gazelle – ou plutôt une chamoiselle – au tiers de notre randonnée de 300 mètres de dénivellée. Le scénario s'est répété pour les deux autres randonnées de notre court séjour à Chamonix : plaintes au départ, puis un pas léger et heureux. Au point que Jeanne m'a dit plusieurs fois qu'elle aimerait passer tout un été à Chamonix.

Il faut dire que les lieux sont enchanteurs. Les montagnes sont omniprésentes,

dominées par la masse paisible du mont Blanc, dont les neiges prennent une teinte rosée le soir. Il est à peu près impossible de trouver une terrasse sans vue imprenable. Et les prix sont abordables : notre chambre très coquette, avec balcon dominant sur le mont Blanc, dans un hôtel Best Western avec piscine intérieure, coûtait seulement 82 euros au début juillet. Il y a aussi beaucoup d'appartements à louer.

L'excursion incontournable est évidemment le téléphérique jusqu'à l'aiguille du Midi. Comme on est à 3800 mètres, il est fréquent de souffrir de mal de l'altitude. J'ai été étourdi pendant les deux heures qu'a duré notre balade, alors que Jeanne n'a rien eu. Les terrasses permettent de voir les randonneurs sur la neige, et si on veut, on peut descendre par l'autre côté et se retrouver en Italie.

Comme il faut prendre deux téléphériques pour se rendre à l'aiguille du Midi, c'est une bonne idée de s'arrêter à mi-chemin au retour, et de faire le reste à pied. On peut aller directement à Chamonix, ou se rendre jusqu'à Montanvers, terminus d'un petit train à crémaillère redescendant à Chamonix. À noter, il y a à Montanvers, situé à deux pas d'un glacier, un hôtel comprenant un petit musée et une terrasse où il fait bon prendre l'apéro après la randonnée.

Si on veut éviter les téléphériques, on peut à partir de Chamonix atteindre

l'auberge La Floria, située à flanc de montagne à une heure de marche. Ce restaurant en bois, littéralement couvert de fleurs (4200 annuelles, m'a dit la patronne), offre une carte simple d'un ou deux plats pour le dîner. Au retour, on peut descendre vers Les Praz et revenir à Chamonix en suivant la rivière Arve, aux eaux furieuses, d'un vert laiteux, par un joli sentier ombragé.

On rencontre beaucoup de monde sur les sentiers, qui sont faciles à suivre. Les gens sont habituellement sympathiques, un « bonjour » est de rigueur. Les transports sont bien organisés, les hôtels remettant à leurs clients une carte permettant d'emprunter gratuitement l'autobus et le train entre les différents villages de la vallée de Chamonix. Il faut cependant faire attention au temps : les orages se déclarent brusquement. En revenant du lac Blanc, nous avons même eu de la grêle. Il faut donc prévoir un bon chandail, et planifier ses randonnées de manière à pouvoir s'arrêter durant la pluie.

Et le bâton? Jeanne voulait beaucoup que je lui achète un bâton en composite comme en avaient beaucoup de gens. Je trouvais que c'était une dépense un peu exagérée pour trois randonnées. Mais au Plan de l'Aiguille, nous avons trouvé des bâtons en bois ouvragé à 7 euros. Un excellent souvenir.

CHAUDIÈRE - APPALACHES



Chaudière-Appalaches

chaudiereappalaches.com • 1 888 831-4411

Québec

GROSSE-ÎLE

STATION DE QUARANTAINE



L'HISTOIRE DES ÎLES RACONTÉE PAR LES LACHANCE

CROISIÈRE et visite de Grosse-Île 41 \$ + taxes

Autres forfaits : Tour des îles avec visite guidée à l'Isle-aux-Grues.

Traversées quotidiennes. Départs de Berthier-sur-Mer.

Autoroute 20, sortie 364. À moins de 30 minutes à l'Est des ponts de Québec.

1 888 476-7734 • croisièreslachance.ca



FORFAITS HÉBERGEMENT & CROISIÈRE À LA GROSSE-ÎLE

INCLUANT :

- 1 nuit • 1 souper table d'hôte 5 services
- 1 petit déjeuner
- 1 croisière et visite d'une demi-journée à la Grosse-Île

À partir de 154 \$ par pers. occ. double/taxes en sus/service inclus

Fine cuisine, détente et ravissement

- Table gastronomique maintes fois primée
- Soins esthétique et corporels « saveurs »
- Golf et théâtre d'été



Manoir des Escales

AUBERGE - RESTAURANT - SPA

MONTMAGNY • 1 800 563-0200

manoirdesescales.com

INCLUANT :

- 1 nuit • 1 souper table d'hôte
- 1 petit déjeuner
- 1 croisière et visite d'une demi-journée à la Grosse-Île

À partir de 133 \$ par pers. occ. double/taxes en sus/service inclus

Parfum de mer, détente et fine cuisine

- Massage, esthétique et enveloppement
- Chambres et chalets en bordure du fleuve
- Golf et théâtre d'été



Auberge du Faubourg

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

SAINT-JEAN-PORT-JOLI • 1 800 463-7045

aubergedufaubourg.com

INCLUANT :

- 1 nuit • 1 souper
- 1 petit déjeuner
- 1 croisière et visite d'une demi-journée à la Grosse-Île

À partir de 130 \$ par pers. occ. double/taxes en sus/service inclus

Le plus important spa nordique de l'Est du Canada

- 42 chambres dans 7 pavillons d'hébergement en bois rond
- Bains nordiques
- Golf et théâtre d'été



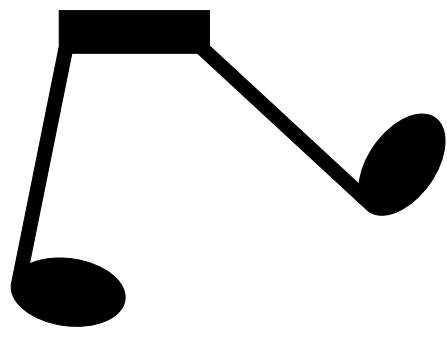
APPALACHES

LODGE • SPA • VILLÉGIATURE

SAINT-PAUL-DE-MONTMINY • 1 866 661-0106

appalachesspa.com

QUÉBEC



FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC
QUEBEC CITY INTERNATIONAL FESTIVAL OF MILITARY BANDS

23 27
AOÛT 06

Pour information et pour vous procurer notre programmation
418 694.5757 • 1 888 693.5757 • www.fimmq.com

QUEBEC CITY MILITARY TATTOO MILITAIRE DE QUÉBEC

Billets en vente dès maintenant

Billetech: 418 691.7211 • 1 800 900.SHOW • www.billetech.com

Deux représentations se tiendront les 25 et 26 août 2006 à 19h30

Colisée Pepsi

Une présentation de

Avec la collaboration spéciale de

La Capitale

SOFT

LFOA

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

bonjourquebec.com

Office de Tourisme de Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Québec

Québec

ExpoCité

Canada

Exit le flamenco, viva la zambra!

LILIANNE LACROIX

Pourchassés à travers l'Europe, certains gitans se sont réfugiés pendant des siècles dans les hauteurs du Sacromonte, au-dessus de Grenade, plus loin encore que le magnifique quartier arabe de l'Albacin et bien au-delà des étonnantes dentelles architecturales de l'Alhambra. Là, en com-

Sud et vers les quartiers moins à la mode et moins chers. Le mouvement étant relativement nouveau, le Sacromonte demeure toutefois encore le quartier gitan par excellence tant dans l'esprit que dans la réalité. Mais pour combien de temps encore?

Parmi ces grandes familles gitanes, demeurées sur place, certaines gardent la tradition

le clergé espagnol, qui n'avait guère de sympathie pour les soirées plaisantes et bien arrosées. Ne disait-on pas d'ailleurs que la zambra «fait chavirer les cœurs dans les volants des jupes»? Rien pour rassurer ces austères religieux espagnols, qui avaient la condamnation facile – le bûcher n'était jamais très loin.

À la Cueva de la Rocio, sous la houlette énergique de l'aïeule, cousins, cousines, frères, sœurs, oncles et tantes reçoivent régulièrement pour des soirées de zambra. Ce soir-là, les touristes étaient un peu dissipés, particulièrement un groupe de femmes asiatiques qui avaient visiblement levé le coude quelques fois avant même d'arriver et qui gloussaient sans gêne dans leur coin. Grand-mère a rapidement pris les choses en mains en prenant elle-même le plancher et en esquissant, avec un air d'impératrice qui en a vite imposé aux effrontées, quelques pas de flamenco. Chanteurs et guitaristes encourageant sans cesse les danseurs, les poussant à se dépasser dans une sorte de compétition amicale. Le point culminant: le duo des mariés, qui se conclut par une invitation à quelques visiteurs à se joindre à la danse.

Au-dehors, une vue imprenable sur l'Alhambra illuminé est

Le Sacromonte demeure le quartier gitan par excellence tant dans l'esprit que dans la réalité. Mais pour combien de temps encore?

pagne de juifs et de musulmans eux aussi méprisés par le monde chrétien, ils se sont creusé des maisons à même le flanc de la montagne et y ont vécu, à l'abri du monde qui les rejetait, une existence troglodyte. Pendant longtemps, ce fut leur univers où peu de gens osaient s'aventurer.

C'était toutefois compter sans ces pluies torrentielles qui ont endommagé maintes grottes en 1962, puis la poussée immobilière de la fin du XX^e siècle et du début du XXI^e, qui a rendu les habitations troglodytes à la mode et les grottes gitanes de moins en moins abordables pour les familles qui les avaient jusque-là habitées. La population gitane a donc commencé à migrer vers le

vivante en organisant, dans leurs habitations troglodytes dont les murs-cocons arrondis accentuent l'intimité, des soirées de zambra.

Un flamenco festif

La zambra, c'est un peu beaucoup le flamenco mais sans son côté tragique et solennel. La zambra, c'est avant tout festif, souvent familial et conçu notamment pour célébrer les mariages. C'est d'ailleurs justement une évocation des noces gitanes que les familles de «zambristes» nous offrent le plus souvent dans une des grottes alignées tout le long du tortueux Camino del Sacromonte. Évidemment, a-t-on besoin de le souligner, la zambra a longtemps été condamnée par



PHOTO EVELYNE LACROIX-LECOURS, COLLABORATION SPÉCIALE

La danse des mariés constitue le point culminant des soirées de zambra offertes dans le quartier du Sacromonte, à Grenade.

servie comme magnifique point final à la soirée.

Il ne faut toutefois pas compter sur la visite de l'Albacin promise dans le coût du billet (environ 25 euros incluant une consommation): on ne fait que l'effleurer en route vers les hauteurs du Sacromonte. Il vaut mieux retourner le lendemain dans le charmant quartier arabe tout de blanc vêtu

et flâner un peu dans les boutiques, salons de thé et au hasard des rues étroites.

On peut aussi visiter, de jour, le Centre d'interprétation du Sacromonte où on vous racontera la légende des hommes noirs à la recherche d'un trésor, ainsi que l'abbaye construite après la découverte de fausses reliques et qui a valu son nom au mont Sacré.

Les Français boudent les États-Unis

BRIGITTE HAGEMANN
AGENCE FRANCE-PRESSE

PARIS — Les États-Unis, troisième destination mondiale, ont peiné à attirer cet été des touristes français amateurs de grands espaces et de circuits dans le Far-West, continuant ainsi à faire les frais de l'imbroglio autour des passeports électroniques.

Avant même l'annonce d'un complot terroriste déjoué contre des avions à destination des États-Unis, l'Association de tour-opérateurs français (Ceto) avait noté une chute de 48 % des réservations sur les six premiers mois de l'année.

Une désaffection dont ont profité le Canada et le Mexique, avec des hausses respectives de 10 % et 60 % en juin de réservations de clients français.

Et cette tendance pourrait encore se prolonger. «Les tour-opérateurs avaient l'espoir de voir repartir la destination à l'automne mais les menaces d'attentats risquent de freiner encore les ventes», estime Isabelle Gelée, présidente du Visit USA Committee.

Cette association de tour-opérateurs, hôteliers et compagnies aériennes avait pris la relève lorsque les États-Unis avaient fermé leur Office de tourisme à Paris il y a dix ans.

Sur les quatre premiers mois de l'année, le nombre de Français arrivés aux États-Unis a baissé de 16,2 % par rapport à 2005, selon le département du Commerce américain. L'an dernier, 879 000 Français avaient posé leurs valises sur le territoire américain.

Un nouveau coup pour le tourisme américain

Première destination long-courrier des Français en dehors des Antilles, les États-Unis, qui avaient nettement reculé après les attentats du 11 septembre 2001, ont remonté la pente en 2004 avant de prendre un nouveau coup avec l'affaire des passeports.

Depuis le 26 octobre 2005, seuls les détenteurs d'un passeport doté d'une photo numérique ou d'un passeport à lecture optique délivré avant cette date peuvent franchir les douanes américaines. À défaut, un visa est exigé.

Un contentieux entre les syndicats de l'Imprimerie nationale et le ministère de l'Intérieur sur le choix du fabricant des passeports avait retardé la sortie en France de ce précieux sésame.

Si les premiers passeports nouvelle génération exigés pour l'entrée en sol américain ont fini par être délivrés dès la mi-avril, le départ aux États-Unis continue à être synonyme de tracasseries administratives.

Comme l'expérience vécue par ce couple de quadragénaires de la région parisienne, qui prévoyait faire en juillet le tour en voiture de la Californie. «À la mairie, on nous a découragés, les délais pour un passeport électronique étaient trop longs», raconte l'un d'entre eux. Le voyage a été reporté à l'an prochain.

À l'automne dernier, des files d'attente s'étaient formées devant le consulat américain à Paris, submergé de demandes. «À l'époque, l'attente pour un visa pouvait atteindre trois mois, maintenant c'est trois jours», assure Donald Wells, consul général des États-Unis.

CROISIÈRES

LAIRIES RENVERSANTS!

Croisière de 6h.
Indus:
repas • musique • guide
*retour en autocar

Forfait aller-retour à partir de 159\$* + taxes

PROMOTION

CROISIÈRES DE RÊVE MONTRÉAL-QUÉBEC

www.EVAsionPlus.com
(514) 364-5333

OTTAWA

DES ÉVASIONS URBAINES, DES EXPÉRIENCES INOUBLIABLES

Le canal Rideau

Le Musée canadien de la guerre présente cet été Le choc des empires.

Figures de poitrine, d'Emily Carr
Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa
Photo © Musée des beaux-arts du Canada

Ottawa est une destination de contrastes surprenants : capitale prestigieuse et chaleureuse, charmante et saisissante, et où la nature resplendit au cœur de la ville. Cet été, choisissez l'un de nos forfaits offrant une variété d'expériences uniques, ou réservez une chambre d'hôtel et créez votre propre escapade à Ottawa. Jusqu'au 6 septembre, profitez d'une troisième nuitée à moitié prix. Appelez ou cliquez pour plus de détails et pour réserver.

ESCAPADES ESTIVALES À OTTAWA

HÔTEL 1 NUITÉE à partir de **109\$***
max. de deux adultes

FORFAITS ESCAPADE 2 NUITÉES à partir de **129\$***
par personne

3^e NUITÉE À MOITIÉ PRIX*
à certains hôtels participants du 1^{er} juin au 6 septembre 2006

Ottawa

* Le prix est établi en se basant sur un hébergement en occupation double. Les taxes, le transport et les frais de manutention de 10 \$ sont en sus. Offre selon la disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix peuvent changer sans préavis. Offre de 3^e nuitée consécutive à mi-tarif valide sur le prix de la chambre seulement à certains hôtels participants jusqu'au 6 sept. 2006. Appelez-nous ou visitez notre site Web pour plus de détails.



1-866-644-1234 TOURISMEOTTAWA.CA

VACANCES/VOYAGE

L'art dans les vignobles du Médoc

MARTINE BOULIANE
COLLABORATION SPÉCIALE

Le Médoc, près de Bordeaux, compte beaucoup de châteaux qui ont bien peu à voir avec ceux de la Loire. Ces demeures fastes sont situées dans des vignobles, où les visiteurs découvrent les secrets du vin.

En roulant sur les chemins de campagne, les petits villages aux maisons crème alternent avec les champs de vigne. Chacun des vignobles possède son château, l'une de ces imposantes maisons de viticulteurs qui sont reproduites sur les bouteilles de vin bordelaises.

Malgré un territoire relativement petit, les appellations d'origine contrôlées (AOC) se suivent, comme les Pauillac, Margaux et Saint-Estèphe, parfois séparées par un simple vallon. La terre ici semble avoir été créée pour les vignes.

Plusieurs grands noms se trouvent dans le Médoc, comme Lafite-Rothschild, Mouton-Rothschild, Margaux et Latour, les quatre premiers grands crus classés. «À l'occasion de la première exposition universelle de Paris, en 1855, Napoléon III a demandé un classement des vins pour guider les visiteurs», explique Catherine Bord, de l'office de tourisme de Bordeaux.

Le classement n'a jamais été révisé. Seule exception: Mouton-Rothschild est passé de deuxième cru à premier grand cru classé. L'une des visites guidées de l'office



Un des beaux châteaux du Médoc.

PHOTO MARTINE BOULIANE. COLLABORATION SPÉCIALE

de tourisme de Bordeaux porte sur ce thème: trois grands crus classés sont dégustés dans un vignoble.

Différents autres thèmes invitent aussi à des rencontres avec les viticulteurs. Le propriétaire du Château d'Arsac, Philippe Raoux, est à l'origine de l'itinéraire d'un amateur d'art en Médoc, un circuit regroupant

trois vignobles qui exposent des œuvres d'art.

Au Château d'Arsac, ce sont une douzaine de sculptures originales, comme cette poutre de métal de 30 mètres appuyée contre le château aux allures de Moulinsart. «Elle est diversement appréciée. On s'est tourné

sans dénaturer l'endroit», précise M. Raoux.

Selon lui, les temps sont durs pour l'industrie du vin en France, puisque la tradition de boire de bonnes bouteilles s'y est perdue.

Le Château Lynch-Bages expose quant à lui des tableaux dans l'ancien chai. Le Château Pichon-Longueville Comtesse de Lalande

présente enfin une collection d'objets de verre anciens et contemporains.

Toutes les visites thématiques ont un tronc commun: les étapes menant du champ à la mise en bouteille du vin. Les trois châteaux du circuit art en produisent plus de 150 000 par année, soit bien davantage que toute l'appellation de Saint-Émilion.

Une fois le raisin cueilli et pressé, le jus est mis à fermenter dans de grosses cuves d'acier. Ensuite, le vin est mis en barrique de chêne. «Le bois va élargir la palette aromatique», indique Xavier Pallu, maître de chai au Château Pichon-Longueville, devant les barils alignés dans le chai.

Les vins de Bordeaux sont un savant dosage de cépages, dont le merlot et le cabernet sauvignon. La proportion de chacun diffère d'un millésime à l'autre. «Nous trouvons le meilleur assemblage pour l'année en cours par dégustation. Ça peut varier de 10 à 15%», souligne Dylan Roche, responsable de l'école de dégustation du Château Lynch-Bages.

L'office de tourisme crée aussi des itinéraires pour ceux qui souhaitent se déplacer seuls. La plupart des vignobles accueillent les visiteurs sur rendez-vous.

Ces virées en campagne permettent de déguster de bons vins, qu'on peut acheter sur place. Dommage qu'on ne puisse ramener plus de deux bouteilles...

POUR EN SAVOIR PLUS:
www.bordeaux-tourisme.com

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur cyberpresse.ca/sejour

BAS-ST-LAURENT

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE: ★★★ Escalade d'exception, invitation au rêve. Auberge de charme avec table gourmande et excellente carte des vins. Spa ext. et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine, hébergement. Prix Carte d'Or 2005. www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Rés.: 418-736-5656.

AUBERGE LA SOLAILLERIE: ★★★ Kamouraska (St-André). "Impossible de ne pas tomber sous le charme!" (Nathalie Colard). Excellente table, chambres magnifiques. (418) 493-2914 www.aubergelasolaillerie.com

CANTONS-DE-L'EST

GÎTES TOURISTIQUE

DOMAINE DES QUATRE LACS: ★★★★★ Campagne à la ville à 10 minutes de Sherbrooke. 4 ch., sdb privée, internet. Spécial: 2 nuitées, petit-déj., 140\$/2 pers. + tx. www.domainedesquatrelacs.com 819-822-1414.

LA BELLE VICTORIENNE: ★★★★★ Magog. Petite auberge romantique avec jardins et Spa, à 2 pas de la plage et de la piste cyclable. Spécial: 2 nuits avec petit-déj. et 1 souper; 126\$/pers. 888 440-0476. www.bellevic.com

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AUX 4 SAISONS D'ORFORD: NOUVEAU! Auberge intimiste dans un décors hors du commun, venez découvrir nos 20 chambres de luxe et suites ainsi que notre Bistrot, fine cuisine International. Réservation 1-877-768-1110. www.aux4saisonsorford.com

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: ★★★★★ "3 nuits pour le prix de 2", incl. repas gastronomique, vélos, baignade au lac, activités, et plus. Voté parmi les 10 meilleurs restaurants de l'année. Surplombant lac Memphrémagog. Prix 4 Diamants CAA Restauration, 4 Étoiles Tourisme QC, Prix Wine Spectator. Nouvelle boutique de campagne. Dépliant, spéciaux 1 888 843-8686. [web www.aubergegeorgeville.com](http://www.aubergegeorgeville.com)

AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★ Hôtellerie de charme 4 étoiles face au lac Bromo, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites, Cuisine française et régionale raffinée et réputée. Carte des vins recherchés. Gagnant des prix: "Grands Prix du Tourisme 2006" et "Award of Excellence" de Wine Spectator. Piscines intérieure et extérieure, sauna et tourbillon. Près des clubs de golf et piste cyclable. Forfait Gastronomique, Forfait Romantique, Forfait Golf et autres. Salles de réunions. Certificats-cadeaux. Rabais Âge d'Or. C.A.A. Visitez notre site internet et courez la chance de gagner un forfait. 572 Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, à 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404 www.aubergequilliams.com

AUBERGE-SPA LE MADRIGAL: ★★★ Bromont. Gastronomie, soin et détente. Ch. de luxe / variété de forfaits. Escompte de 10% sur le tarif à l'hébergement de tout forfait de 3 nuitées incluant un souper. Paisible terrasse. Info: 1 877 534-3588. Visitez-nous au www.lemadrigal.ca

AUBERGE & SPA WEST BROME: ★★★★★ Le luxe décontracté. Classée entre Knowlton et Sutton, notre ravissante auberge offre une cuisine gourmande aux accents de Provence (canard, agneau, cerf...) arrosée de grands vins à prix raisonnables et le confort de 25 chambres et suites lumineuses entièrement renouvelées (lits de plume, douillette, peignoirs de luxe etc...) plusieurs avec foyer, terrasse et bain thérapeutique. Tout près des terrains de golf (7) et des vignobles (12), l'endroit idéal pour vos vacances ou réunions d'affaires. Super rabais sur semaine: Evadez-vous en chambre classique avec dîner 4 services et petit-déjeuner, à 100\$ par pers. occ. dble. service inclus. Piscine chauffée, centre de santé (Spa) de luxe offrant tous les soins! Superbe Brunch. Demandez nos forfaits Golf et Spa. 1-888-902-7663 www.awb.ca

CHÂTEAU BROMONT: ★★★★★ Venez vivre vos plus belles vacances! Cet été, le Château Bromont vous réserve des vacances merveilleuses! Puis avec un rabais de 50 % pour la 2e nuit, on vous émerveille encore plus! Ce rabais de 50 % pour la 2e nuit est valable du 1er juin au 3 septembre 2006 inclusivement. Cette offre ne s'applique pas le samedi et ne peut être jumelée au forfait «Duo». Réservez vite! www.chateaubromont.com 1 888 BROMONT

LA PENTE DOUCE: Au cœur de la vraie nature à Magog-Orford. Vue superbe face au Mt-Orford. À 4 min. du lac Memphrémagog, parc provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres, golfs. 28 chambres climatisées (13 avec cuisinette), télé-câble. Piscine chauffée. Domaine paysagé avec tables de pique-nique, BBQ au gaz. Petit-déj. incl. Forfaits golf et plus disponibles. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

MANOIR LETRICORNE: ★★★ NORTH-HATLEY. Petite auberge romantique en pleine nature. Un des plus beaux paysages de l'Estrie. Piscine et tous les sports d'été à proximité. (819) 842-4522 www.manoirletricorne.com

SPA EASTMAN: ★★★★★ Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mt Orford. Décor chaleureux, fine cuisine santé. Forfaits de détente grâce à une gamme complète de soins corporels et d'activités ressourçantes. Dorlots à partir de 139\$. Cert. cadeaux disp. 1 800 665-5272 - 450-297-3009. www.spa-eastman.com Si vous ne disposez que de quelques heures, le Spa Eastman Mt est la solution... 514-845-8455.

CHALET ET CONDOS

HÉBERGEMENT SUTTON: À Sutton, dans la montagne, plusieurs condos ou chalets tout équipés. Disponible à la semaine ou week end, avec accès à une piscine ou un étang. Forfaits disp. 1800-663-0214. www.hsuttona.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Venez découvrir un petit coin de paradis où vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclairelamarche.qc.ca

HÔTEL EQUUS RESORT: ★★★ Hôtel, situé dans un site enchanteur dans la nature, vous offre: Équitation plein air randonnée de 5h avec 1 nuitée en camping, 1 nuitée à l'hôtel et tous les repas, 254\$/pers. en semaine. ou Équitation découverte avec randonnée de 2h, 1 nuitée à l'hôtel et 3 repas, 134\$/pers. en sem. Accès piscines intérieure et extérieure, bain à remous, sauna, terrain de volley-ball. Plusieurs autres forfaits. 1 800 567-0907 www.hotelequus.com

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: ★★★★★ Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprendant hébergement, repas ou activités à partir de 63\$/pers. taxes en sus. Forfaits, Escapade, Douce-Évasion, Vélo, Tourbillon de Roses, Golf, Familial, Village Québécois d'Antan, Histoire et Théâtre, Légendes Fantastiques, Théâtre. "Le Globe-Trotter", Bar d'ambiance, Piscine intérieure, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Réserv. et info: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com (Forfaits Affaires disponibles).

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GRANDE MAISON: ★★★★★ "J'AI LE GOÛT DE LA GRANDE MAISON À BAIE ST-PAUL..." Grande Famille à l'accueil proverbial. Grandes Gâteries au Centre Santé, Grand Art de vous recevoir au restaurant "Le Marion". Grands Forfaits: Golf (Baie St-Paul et Manoir), Baignades, Parcs, Équitation. Tarif avantage sur 2 jours en P.A.M. www.grandemaison.com Rés.: 1 800 361-5575.

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul, offrez-vous le dépaysement total! Sur le bord du fleuve, près des boutiques, galeries d'art et activités. Restaurant, piscine, jeux, massothérapie... Forfaits: Golf, croisière, baignades, ours, parcs... À partir de 43,50\$/p.p. occ. dble, déj. inclus. Voir nos offres sur www.belleplage.ca/presse ou au 1 888 463-6030.

AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★★ La Malbaie. Décor exceptionnel, saveur d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, intimité, son ambiant ou silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. Tous nos sens sont comblés. Spa extérieur. Forfait souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmand. Guide Debur ★★★ Info: 1 800 853-3972 site internet: Charlevoix.qc.ca/surlacote

HÔTEL DU CAPITAINE (AUBERGE ET MOTELS): Au bord du fleuve, confort douillet et campagnard, terrasse, cuisine du terroir réputée. Samedi: souper chanson. Pisc., eau salée chauffée, vélo. 65\$/à 80\$/p.p.occ. dble. PAM. 1 888 520-2242 www.charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, un vrai coin de paradis, renommé pour son accueil, excellente cuisine et animation. Relais Santé et Théâtre d'été sur le site. Forfaits à partir de 69\$/p.p./nuit, 2 repas (tx en sus). 1 800 463-6855 www.rochepleureuse.com

CHALET ET CONDOS

BAIE ST-PAUL: Résidence de luxe avec air climatisé, tout équipé, vue sur montagnes 2 chambres lits queen, 1 divan-lit 54", poss. 6 pers. 700\$/sem. 1 km du centre-ville, des restos, galeries d'art. 418-435-4153. www.charlevoix.qc.ca/latourterelle

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC: ★★★★★ Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc., pour 2 à 22 pers. Sem. et fin de sem. 418-435-6868, 1 866 435-6868. www.imcha.com

MANOIR CHARLEVOIX: ★★★★★ SPÉCIAL ÉTÉ: Détente, Casino, Golf, Pêche, Séjour Gourmand, CAA. Chambre standard à 43\$ par pers. en occ. double. Piscine extérieure chauffée et tennis. Aussi, 32 CONDOS disponibles avec cuisinette et vue sur le fleuve. Info: 1 800 363-4413. www.quebecweb.com/manoircharlevoix

VERSANT DU MASSIF: Chalets tout équipés entre fleuve et montagne à 10 min. de Baie St-Paul. Piscine chauffée, spa concept, massothérapie, plusieurs forfaits été, kayak de mer, randonnée pédestre, croisière en zodiac, golf, vélo, pêche au saumon. Confort et tranquillité. 1 877 469-0909 - www.chaletsquebec.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

L'ISLET-SUR-MER - AUX DEUX MARÉES: ★★★ Ch. et condos à 2 pas du fleuve, spa, vélo, golf, loc. pour semaine, fin de semaine. www.auxdeuxmarees.ca Réservez 1 866 428-5162.

GASPÉSIE

AUBERGES ET HÔTELS

GROUPE RIOTEL HOSPITALITÉ: 1er prix du concours Gourmand 2006. Tour de la Gaspésie avec Riôtel, 3-4 étoiles en bordure de mer! Forfaits: Gaspésien, Chasse au trésor, Golf. 1-800-463-7468. www.riotel.com

HOSTELLERIE BAIE BLEUE - CARLETON-SUR-MER: Sur la plage de la Baie-des-Chaleurs. Le souci de la qualité, l'accueil personnalisé, une très bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées variés, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantissent le succès pour toute occasion d'affaires ou de vacances en couple ou en famille. Forfait populaire: VACANCES PLUS (6 nuits) à prix surprenants! Réservations: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com

CHALET ET CONDOS

LES PETITES MAISONS DU PARC INC: Près du Parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 34 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour, à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard et vérifiez les forfaits sur notre site internet www.gesmat.ca 1 866 892-5873

LANAUDIÈRE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE SUR LA FALAISE: ★★★★★ Forfait "PLAISIR ET RELAXATION" 295\$/pers. en occ. dble comprenant: 1 cocktail, 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 1 massage p.p., les activités sur le site, service et taxes inclus. Certificats-cadeaux. Salles de réunion disp. 1 888 325-2473. www.auberge-falaise.com

CHALET ET CONDOS

AUBERGE: ★★★ Formule Chalet capacité de 30 personnes, 10 chambres dont 9 avec salle de bain privée, salle de réception, activités sur place et à proximité à partir de 999\$ pour 2 nuits 1 888 609-2727 www.aubergedesjoiesfleuries.com

CHALET D'ÉMÉLIE: Lac Pierre (St-Alphonse-Rodriguez). Chaleureux, confortables, 2 ou 3 c à c, toutes commodités, sur place: magnifique plage privée, kayak, chaloupe, pédalo, 19 km de sentiers en forêt privée; rand. pédestre, vélo. Près golf, équitation, canot, parcours aérien en forêt, www.chalets-emelie.com 1 866 683-1550.

CHALET DES PINS: Rawdon. Chalet grand confort, foyer (bois incl.), b. tourb. Domaine privé, lac naturel, plage sable fin, pédalos, chaloupes, canots, baignade, sentiers, tennis, golf et +. 1 877 834-3401. www.chaletdespins.com

DOMAINE ST-GUILAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourb., salon, foyer, tél., TV. Condo bord lac, 3 ch. et 3 sdb. Plage, pêche, accès pédalo et chaloupe gratuit. 819-424-5376 www.st-guillaume.com

LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE CASTELLO & SPA: Près du Parc et la Station de Tremblant, Nature, Détente et Gastronomie à la croisée des rivières. 13 ch. confortables, bar/salon/billard, Restaurant et SPA (gym, sauna, jacuzzi). Forfait Spécial 3 nuits, 3 déj., 2 soupers TH et SPA 150\$/p.p. occ. d. 1 877 320-0202 www.aubergecastello.com

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle, à 2 pas de tout. 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, mezzanine, studio. À partir de 345 \$/p.p. o.d. incl. déjeuner, carte passeport, piscine ext. chauffée. Forfaits: théâtre, chapiteau, cocooning, familial, golf et super spécial 2 nuits et plus. 1 800 363-2466 www.aubergechampetre.com

AUBERGE DU LAC À LA LOUTURE: Mention d'honneur régionale - Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2006. Auberge historique et table gastronomique. Plage, aménagement, vélos. Pour un séjour choyé, enchanteur et relaxant. 1 888 568-8737. www.aubergedulacalaloutre.com

AUBERGE DU P'TIT TRAIN DU NORD: Ste-Adèle, à côté du Parc Li-néaire. Ch. à 40\$/p.p. occ. d., déjeuner inclus. Réservez 2 nuits, la 3e est gratuite. 450-229-2225. www.petit-train-du-nord.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques « répertoire d'hébergement », « Aventure - Nature - Détente » et « Séjours choyés au Québec », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019

VACANCES/VOYAGE

Le cassis du Nord-Ouest abitibien

RAYMOND BERNATCHEZ

Des Européens, des Américains et des Canadiens de toutes les provinces frappent régulièrement à la porte du gîte Cassiro à Taschereau en Abitibi. Certains pour y passer une ou plusieurs nuits, d'autres pour goûter le cassis maison fait à partir de fruits cueillis plus à l'ouest sur des terres appartenant aux hôtes, au sud du lac Abitibi.

Ceux qui croient que le cassis ne pousse qu'en France et dans le sud de l'Angleterre seront étonnés d'apprendre qu'il croît aussi au nord du parc de la Vérendrye. De fait le cassis a été importé au Canada au temps de Samuel de Champlain. Les premiers colons l'utilisaient à des fins médicin-

ales. Le groseillier noir s'est d'abord répandu dans la vallée du Saint-Laurent avant d'essaimer en Abitibi au XX^e siècle. De 1916 à 1956, Taschereau fut le plus important centre ferroviaire de l'Abitibi, reliant notamment le nord-est du Québec au nord-ouest ontarien. La construction de cette voie en 1910 est à l'origine d'une ruée de défricheurs sur les terres vierges de cette contrée. Or certains, pour se soigner, ont apporté des plants de cassis dans leurs bagages.

Des rejetons

Les arbustes que Lise et Réal Tardif font pousser à Roquemare sont des rejetons des plants de pionniers installés à La Reine, au nord du lac Abitibi,

ou d'Authier, voisine de Taschereau. Réal Tardif a repiqué les premiers en 1989. Le couple en possède maintenant 4000 répartis sur sept acres. Une fois cueillis, les fruits sont transportés sur l'emplacement du gîte Cassiro à Taschereau pour y être congelés ou transformés en sirop, coulis, gelée et tartinade. Ces produits sont servis au petit déjeuner des voyageurs, écoulés dans les magasins Métro de l'Abitibi-Témiscamingue et dans un réseau de boutiques. Que l'on dorme ou non au Cassiro, on peut toujours y recueillir gratuitement de l'information sur la culture du cassis en sol québécois.

On ne va pas à Taschereau que pour cela. Il y a deux beaux lacs à cet endroit, plus un autre



PHOTO FOURNIE PAR LE GÎTE CASSIRO

Le cassis cueilli à Roquemare en Abitibi est transformé en sirop, gelée, coulis ou tartinade.

pas trop éloigné, le lac Lois, qui communique avec le parc national d'Aiguebelle. Un chemin de gravier de 8 km relie Taschereau à l'entrée nord de cette zone protégée. La région est idéale pour la randonnée pédestre et pour les adeptes du canot/kayak.

Depuis quelques années seuls des trains de marchandises passent par Taschereau. Les touristes doivent prendre la route. On peut s'y rendre à partir d'Amos, Rouyn-Noranda et La Sarre.

www.cassiro.qc.ca

AVENTURE • NATURE • DÉTENTE

AVENTURES ET CULTURE

COURS D'ESPAGNOL: En Argentine, en Équateur ou au Costa Rica tout en étudiant. Hébergement en famille. Pour information: Voyages Fleur de Lys, Agathe 514-939-9999 ou 450-827-2637. agathet25@hotmail.com Permis du Québec

ÉQUITATION

HÔTEL EQUUS RESORT: ★★★ Laissez vous tenter par notre approche unique des chevaux. Venez vivre la vie en plein air à cheval. Randonnée de courte ou de longue durée d'une rare beauté. Forfaits de 1 à plusieurs jours à partir de 134\$/personne tout inclus en occupation double. 1 800 567-0907 www.hotelequus.com

GOLF

VOYAGE DE GOLF À MYRTLE BEACH: Du 3 au 11 novembre 2006, en hébergement catégorie supérieur, 6 petits-déjeuners, un souper, 6 rondes, voiturette, transports en autocar de luxe, Pro avec le groupe. Prix 999\$ tx inc. occ. double. Info: Express Golf : 514-990-5917 poste: 215

PLEIN AIR

ESCAPADES EN BELGIQUE FRANCOPHONE (WALLONIE):

Découvrez les plus beaux villages de Belgique à vélo, ou en kayak sur la Lesse, un cours d'eau le long des châteaux moyenâgeux, parc naturel, cavernes préhistoriques de Wallonie. Découvrez les Thermes de la ville de Spa et son eau de source pour une remise en forme, détente et beauté. Location de maisons entièrement équipées à partir de 250\$/semaine. Envoi gratuit de brochures en visitant le site www.belgique-tourisme.qc.ca Tél : 1877-792-4939

KARAVANIERS: Trek (plus de 30 pays), kayak de mer (Guadeloupe-Baja-Panama-Groenland), vélo (Roumanie-Chili/Bolivie-Turquie-Irlande-Portugal), alpinisme (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur) 1 877 477-0799 www.karavaniers.com

VENEZ MARCHER AVEC NOUS !: Voyages 2006: île de Vancouver, Corse, Compostelle, parc Yosemite, Kilimanjaro, parc Acadia, Charlevoix, Boston. Voyages 2007: Costa Rica, Grand Canyon, Grèce... Sportvac/Randonnées Plein Air: 514-861-7587 #234 ou 1 888 776-7882 www.sportvac.com

SPA NORDIQUE

NORDIC STATION: Phase II complétée! Une authentique expérience de détente entre la chaleur et le froid. Sauna finlandais, bain vapeur d'eucalyptus, bain tourbillon californien ext, cascade nordique, rivière, terrasse ensoleillée, massages en nature. À partir de \$35/jr. Sortie 115 aut 10 à Magog. 1.866.414-5200 www.spanordic.ca

VOILE

ÉCOLE VOILE MER ET MONDE: Été: lac Champlain, Élite 37, 3 cabines, 2 jrs, 5 jrs; aut-hiv: cours théoriques navigation côtière, GPS, VHF; homologuée FVQ; 450-435-8344; http://pages.videotron.com/ecolevmm/

NAVTOURS: Locations de voiliers avec ou sans équipages, formation accrédité F.V.Q., Lac Champlain, Fleuve St-Laurent, Grèce et Croatie. Location de Péniches en Europe. Plus de 30 bateaux disponibles. Pour info: www.navtours.com 514-382-4445, 1 800 326-6604, navtours@navtours.com

SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

Caractère Calme Charme Courtoisie Cuisine

La fine fleur des maîtres hôteliers

MONTRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY: Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél.: 514-856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet : www.lestroistilleuls.com

Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Élégance et gastronomie au sommet des Laurentides. Domaine de 70 chambres avec lac privé, plage, bateaux, piscines intérieure et extérieure, sauna, bain tourbillon, massothérapie. Programme de tennis avec Lorne Main, vacances et cours d'art avec Barbara Elmslie. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Musiciens du festival de jazz de Montréal. À partir de 79\$ p.p. www.farhillsinn.com 514-990-4409. Val Morin - 15 Nord, sortie 76.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert / raisin rouge / algues / argile. Cure antistress, dortotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Nouveautés 2006 : forfait cocooning à l'oriental et forfait anti-âge. Certificats cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ déj. / 60,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud: 514-990-0291, Canada/USA: 1 800 363-2483 www.spaexcelsior.com / hotel@spaexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxants et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. Nouveautés 2006 : forfait cocooning à l'oriental et forfait anti-âge. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE DES MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Vivez un forfait santé dans un décor de rêve, concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues et chocolat, esth., etc. Spécial 1/2 journée 135 \$. Cert. cadeaux disp. Forfait 1 à 5 jrs avec /sans hébergement. 819-324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

LES HÔTELS VILLEGIA Évadez-vous!

CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG: ★★★★★ Face au Mt Orford, centre de villégiature familiale: 118 chambres et suites, salle à manger réputée, centre de santé membre des Relais Santé, piscine, activités, gymnase et plus encore! Forfait petit gourmand à partir de 90\$ p.pers. occ. dble incluant le petit-déjeuner et souper fine cuisine. Également disponible: chalets et condos avec l'accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous. 1 hre de Mtl, Aut 10, sortie 118, Orford. 1 877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF: ★★★★★ Hôtel de villégiature 4 étoiles, situé à quelques minutes du centre-ville de Magog et face au Mont Orford. Vaste domaine champêtre, golf de 27 trous, fine cuisine régionale, piscines int./ext., SPA. Nombreux forfaits pour un été fantastique : Plein air, Zoo de Granby, Théâtre, Golf, Gastronomie et plus. À 1 heure de Mtl, Aut 10, sortie 118, Orford. 1 877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

CENTRE DU QUÉBEC

LE VICTORIN, HÔTEL & CENTRE DE CONGRÈS: Nouveau membre du réseau VILLEGIA. Hôtel urbain situé à Victoriaville, à mi-chemin entre Québec et Montréal. Venez voir la pièce de l'été au Théâtre de Kingsley Falls, golfiez à l'un des 6 parcours de golf des Bois-Francis, visitez au Musée Laurier, les mosaïques géantes du parc Marie-Victorin, vignoble. Vélo, pistes cyclables de 77 km et 5 circuits. Le Centre du Québec vous attend. 1 800 563-0533 www.hotelsvillegia.com

QUÉBEC

MANOIR ST-CASTIN: ★★★★★ L'hôtel de villégiature 4 étoiles à Québec. Une pléiade de forfaits et d'activités pour tous. Sur place : 300 pieds de plage, baignade, kayak, canot, pédalo, bateau dragon, vélo. À proximité : terrains de golf, théâtre d'été, spectacles Motown, musées, Village Vacances Valcartier, Parc de la Jacques Cartier, bains scandinaves. 105 chambres, 10 chalets-condos, fine cuisine régionale du Chef Martin Gagné, piscines int./ext., centre de santé, sentier pédestre. Informez-vous sur nos nombreux forfaits. Relaxe, c'est l'été. 1-877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

TREMBLANT SUNSTAR
Vacances en Montagne

DOMAINE DE LA FORÊT - OR: Résidences de vacances en montagne - La véritable nature! Situées à flanc de montagne, les résidences tout équipées du Domaine de la Forêt offrent des vues spectaculaires sur le village, le lac Tremblant et les montagnes environnantes, plusieurs avec piscine extérieure et bain à remous, tous les condos ont une terrasse ou un balcon privé avec BBQ. Condos de 1 à 5 chambres disponibles. À partir de 84,50\$ par personne en occ. double. Toujours inclus, livret-escompte Tremblant - accès illimité au club plage et tennis ou à la télécabine panoramique Forfaits disponibles, demandez notre spécial 3e nuit à 50%. www.tremblantsunstar.com 1-877-944-4407

DOMAINE DE LA FORÊT - PLATINE: Ces condos luxueux tout équipés de 1 à 4 chambres vous proposent une vue imprenable sur le village piétonnier, le lac Tremblant et les montagnes. L'aménagement en fait un endroit de rêve. Terrasse ou balcon privé, BBQ, bain à remous extérieur, stationnement intérieur et ascenseurs. À partir de 114,50\$ par personne en occ. double. Toujours inclus, livret-escompte Tremblant - accès illimité au club plage et tennis ou à la télécabine panoramique Forfaits disponibles, demandez notre spécial 3e nuit à 50%. www.tremblantsunstar.com 1-877-944-4407

DOMAINE DU GÉANT - OR: Résidences de vacances sur le golf - La tranquillité! Aux abords du golf, dans un cadre paisible à proximité du village, le Domaine du Géant regroupe de luxueux condos et de coquettes résidences tout équipées. Des maisons de vacances de rêve pour les familles. Piscines extérieure, bain à remous, terrasse ou balcon privé avec BBQ. Condos de 1 à 7 chambres; à partir de 94,50\$ par personne en occ. double. Forfaits disponibles, demandez notre spécial 3e nuit à 50%. Toujours inclus, livret-escompte Tremblant - accès illimité au club plage et tennis ou à la télécabine panoramique www.tremblantsunstar.com 1-877-944-4407

Mont-Sainte-Anne
Vacances montagne et fleuve

30 MINUTES DU VIEUX-QUÉBEC | À LA PORTE DE CHARLEVOIX

CHÂTEAU MONT-SAINTE-ANNE: ★★★★★ Hôtel 4 étoiles au pied des gondoles, chambres, suites et condos, cuisinettes, restaurant, bistro-bar, centre de santé, piscines intérieure et extérieure, bains à remous 4 saisons et salle d'entraînement. Programme d'activités familial, golf, sentiers pédestres, croisières, vélo, karting, chutes, etc. Forfaits spéciaux sur www.chateausma.com et au 1 800 463-4467.

CLUB VACANCES TOUTES SAISONS: ★★★ Condos 2 à 8 pers., piscines, tennis, Passe-Port Vacances gratuit, forfaits, restaurant sur le site. 1-888-886-3443, reception@condosvacances.com 355 Dupont, Beauré, www.condosvacances.com

VILLAGE TOURISTIQUE CONDO-HÔTEL: ★★★★★ Condo 1-8 pers., air climatisé. Fête du Travail et Action de Grâce, 3ième nuit gratuite. Forfaits Détente à partir de 59\$ par nuit, par pers. Forfaits golf. 1 800 463-7775 www.villagetouristique.com

Hôtellerie Champêtre
Auberges & Hôtels du Québec
Québec Resorts & Country Inns

UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE unique
Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW: ★★★★★ À Knowlton. Histoire... Romance... Élegance... Offrez-vous un séjour romantique où gastronomie, confort et histoire se côtoient dans une ambiance victorienne. Certificats-cadeaux Hôtellerie Champêtre acceptés. Forfaits et certificats-cadeaux disponibles. Réservation: 1 800 661-6183 ou par courriel info@aubergelakeviewinn.com ou visitez notre site au www.aubergelakeviewinn.com

LES VICTORINES DU LAC: ★★★ Paradis au bord du lac Mégantic. Plage privée. 20 chambres et suites climatisées, s.d.b. privées, certaines avec balcon et t.v.. SPA à l'extérieur. À partir de 125\$ / 2p avec déj. Voir forfaits sur internet: golf, massage, équitation, excursions. À partir de 185\$ /2p.(PAM), certificat-cadeau. 1 866 494-6904, www.victorines.qc.ca

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous une escapade inoubliable en plein coeur des activités de Charlevoix! Gastronomie réputée et chambres offrant toutes la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé. À 2 minutes du casino, 20 minutes des Baleines et des Hautes Gorges. 1 800 386-3731 www.aubergedesfalaises.com

OUTAOUAIS

AUBERGE MONTEBELLO HÔTEL - SPA - PLEIN AIR: située dans le pittoresque village de Montebello, l'Auberge Montebello vous offrent le charme d'antan et le confort d'aujourd'hui, une escapade en retrait de la vie urbaine ou l'histoire et la nature vous donnent rendez-vous. Chambre à partir de 129 \$ par nuit (petit-déjeuner inclus). Forfaits disponible. Restaurant et piscine chauffée. www.aubergemontebello.com Réservations 1 877 423-0001

RÉGION DE QUÉBEC

LA CAMARINE AUBERGE RESTO: Mont Ste-Anne. L'évasion pour tous vos sens...golf, sentiers pédestres, vélo, vélo de montagne ou pour le plaisir de découvrir des lieux historiques tels que la Côte de Beauré, l'île d'Orléans, l'Isle-aux-Grues, des secrets trop bien gardés! Forfaits disponibles à partir de 59\$ p.p. occ. d. 1 800 567-3939 www.camarine.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques « répertoire d'hébergement », « Aventure - Nature - Détente » et « Séjours choyés au Québec », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019

VACANCES/VOYAGE

MOT MYSTÈRE

JEUX - Un mot de 10 lettres

B R E L A N S E M P A U M E R
 A E N L C U M N T T P A E I E
 A N I O B A C T O A T L R C G
 T I E E T A E U R E L G H E L
 T U R N U R T I L I E S E E
 R Q E N R E U E U T C S R B H
 A A H A N S S Q S R E H O S C
 P T C G H S U I U R I R E I U
 E E N G O A M I D E U E U R O
 L T E O U P S A V S R G M F T
 A T N B T E I A S R U O B A A
 W E J O S A C L R H E M I Y L
 A U E T I E R C E D O M I N O
 F L U S H F R O N T O N S S N
 J A S S W R U O T R E F L E E

- | | | | |
|----------|----------|--------|----------|
| ADRESSE | ENJEU | PASSER | TAROT |
| ALUETTE | ENTAME | PILE | TIERCE |
| ARRET | ETALER | QUILLE | TOBOGGAN |
| ATOUT | FLUSH | QUINE | TOUCHE |
| ATTRAPE | FRISBEE | REBUS | TOUR |
| AWALE | FRONTON | REGLE | TREFLE |
| BOUR | FURET | REINE | TRICHER |
| BRELAN | HASARD | ROI | TRUQUER |
| CAVE | JASS | RUGBY | TURNHOUT |
| COEUR | LAME | SMASH | WHIST |
| DOMINO | MISE | SUIVRE | |
| ECHEC | MISTIGRI | TABLE | |
| EMPAUMER | OSSELET | TALON | |
| ENCHERE | PARI | TAQUIN | |

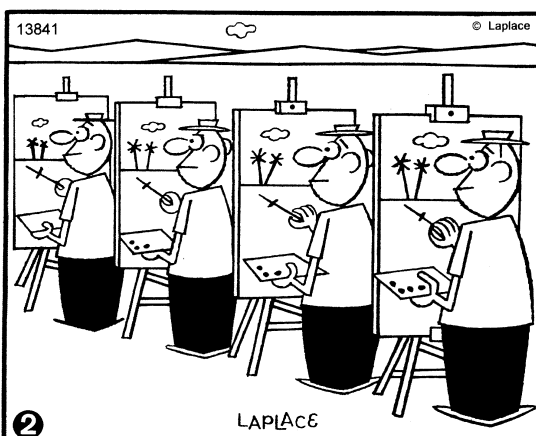
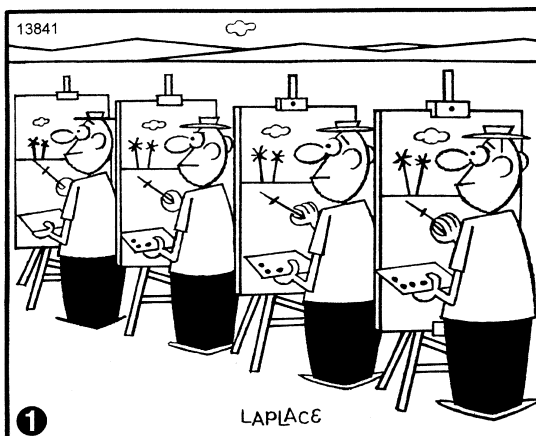
Solution du dernier problème : GLOSSAIRE

19/08/2006

12473

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

ERRIAT

LA FIÈVRE DU

SUDOKU

Venez jouer au populaire casse-tête sur www.cyberpresse.ca/sudoku

cyberpresse.ca

	5	8				4	6
	3						
			1	4	2		
	8		7	4			

LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart/www.hannequart.com

19août 2006

R782

N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaitrez dans la grille.

HORIZONTALEMENT

- Dans le titre d'une de ses oeuvres* - Soufflée.
- Profondément différent d'une montagne - Plat préféré d'un héros.
- Au sud de Bruges - Direction.
- Long sentier - On trouve souvent qu'il a la mémoire bien courte ! - Parfait pour une femme.
- Cité antique de la côte syrienne - Vole.
- Adverbe - Préposition - Levait le coude.
- Se prennent le plus souvent assis - Deuxième - Symbole.
- Lettre - Accompagne l'huile.
- Exposé - Exclamation - Elle est en ruines.
- Augmente la longueur - Se glisse.
- Auteur dramatique américain - Pour faire un joint.
- On le voit avec plaisir - Four - Pour embrocher.
- Mérite - Pas intéressant.
- Ce qu'il y a dans une boîte vide - Bon poisson.
- Levés à l'ouverture - Ha.

VERTICALEMENT

- Son prénom* - Manque de retenue.
- Enlève des bourgeons - Peuple amérindien du Mexique.

- Mollusque - Fournit des gens bien formés.
- Quotidien du Vatican - Fleuve.
- Dans l'épuisette - Peuple somali - Fit aussi des ponts.
- Vérifie - Pousse dans la jungle.
- Division - Vieux poème.
- Tissu - A son jour de fête.
- Couleur - Chiffres.
- Romains - Symbole - Tient à cœur.
- Qui ne se font pas attendre.
- Malades - Qu'il faudra bientôt mettre en terre.
- Pompe - Ville d'Algérie.
- Prénom anglais - Personnel - *Son nom*.
- Villa avec jardins - On lui refile le sale boulot - Faire partie.

SOLUTION SAMEDI PROCHAIN

1	A	N	N	A	K	A	R	E	N	I	N	E	N	E
2	S	U	I	C	I	D	E	O	P	U	L	E	N	T
3	T	A	I	L	I	A	Q	U	E	A	X	E	R	
4	A	G	E	D	O	R	A	S	C	E	T	E	I	
5	P	E	P	E	E	S	T	A	N	E	M	I	E	
6	O	S	E	P										
7	V	I	D	E										
8	O	S	C	A	R									
9	C	H	U	T										
10	C	R	E	P										
11	L	A	H											
12	A	B	E	I	L	L	E							
13	P	B	N	A	I	N								
14	E	L	U											
15	T	E	N	E	B	R	E	S						

SOLUTION DE SAMEDI DERNIER R779

EN BREF

Journées des enfants

Aujourd'hui et demain, ce sont les Journées des enfants au parc historique de la Pointe-du-Moulin. Les jeunes pourront rencontrer le magicien et les musiciens sur place, avant de confectionner des biscuits avec la boulangère. Ils pourront aussi s'amuser dans les jeux gonflables et d'adresse ou se creuser la tête lors de la chasse aux trésors. Info: www.pointedumoulin.com et (514) 453-5936.

L'Autre Montréal

Aujourd'hui, l'Autre Montréal reprend deux circuits fort appréciés l'an dernier. À 9h30, c'est « Montréal à livre ouvert », créé dans le cadre de « Montréal, capitale mondiale du livre ». La visite permet de voir des quartiers associés à des écrivains et de découvrir l'histoire du livre et de la lecture dans la métropole. Avec « Cinémas, cinémas », à 13h, on retrace les lieux de projection témoins de l'histoire du septième art. Cette visite inclut un visionnement de film à l'ONF. Le lieu de rendez-vous est le square Saint-Louis. Le coût du billet est 15\$. Info: www.autremontreal.com et (514) 521-7802.

Portage en vue

Le parc archéologique de la Pointe-au-Buisson propose de revivre l'expérience des voyageurs d'autrefois avec « Explorateurs! Un portage en vue! » aujourd'hui et demain. L'activité en canot rabaska s'adresse aux enfants de 8 ans et plus et aux adultes. Comme les explorateurs, les participants rameront sur le lac Saint-Louis et s'arrêteront à la Pointe, feront un portage de 500 pas et dégusteront un lunch amérindien. Info: www.pointedubuisson.com et (450) 429-7857.

Pointe-à-Callière

Les 26 et 27 août, le musée Pointe-à-Callière invite la population à une activité intitulée *La Ville sous la ville*, qui a lieu dans le cadre du Mois de l'archéologie. Les participants pourront découvrir les vestiges de Montréal, ses fortifications et son premier quartier d'affaires. Des personnages recréeront l'ambiance des marchés publics du XVIII^e siècle. Des archéologues répondront aux questions des visiteurs. Info: www.pac-museum.qc.ca et 514-872-9150.

Archéologie à Terrebonne

Le Théâtre du Vieux-Terrebonne accueillera une conférence sur l'archéologie le dimanche 27 août, à 13h. Le bioarchéologue Gérard Gagné s'attardera aux fouilles effectuées en 2002, dans l'ancien cimetière de Terrebonne. Des artefacts retrouvés sur le site, occupé depuis le XVII^e siècle, seront exposés pendant la conférence. L'activité est organisée par le site historique de l'Île-des-Moulins. Info: www.ile-des-moulins.qc.ca et 450-471-0619.

Légendes fantastiques

Les *Légendes fantastiques* sont à l'affiche du Village québécois d'antan jusqu'au 26 août. Le spectacle raconte des légendes aussi connues que la Corriveau et la Chasse-Galerie. Plus de 200 artistes, autant des danseurs, musiciens que des acrobates et des comédiens, participent à ce spectacle à grand déploiement. Info: www.legendesfantastiques.com.

Festival Images en vues

Pour se rendre d'agréable façon au Festival Images en vues, aux Îles-de-la-Madeleine, les festivaliers peuvent embarquer à bord du *CTMA Vacancier* dans le port de Montréal. Quelques activités à bord porteront sur le thème du festival, soit le court métrage. Il s'agit de l'une des croisières thématiques du Groupe CTMA. Le Festival Images en vues aura lieu du 7 au 10 septembre. Info: www.ctma.ca et 1-888-986-3278.

Fête des vendanges

Septembre annonce la Fête des vendanges Magog-Orford. L'événement débutera avec un Bal médiéval des vendanges le 1^{er} septembre. Tout au long de la Fête, les visiteurs pourront déguster les produits de la centaine de viticulteurs, cidriculteurs et brasseurs artisans, regroupés sous le chapiteau. La Fête des vendanges se tiendra les 2,3,4,9 et 10 septembre. Info: www.fetedesvendanges.com et 1-888-847-2050.

LA PHRASE SECRÈTE

Thème: Citation de Tacite

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire

L	E	R	L	O	G	A	A	Q	N	E	E	E	N
O	N	A	M	E	M	E	U	E	M	A	M	E	S
S	A	C	A	A	R	T	I	G	U	I	N	D	

PH1736

19-08-2006

Solution du dernier numéro : On devrait toujours être légèrement improbable.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

19 août 2006

Q7957

HORIZONTALEMENT

- Idéologie fondée sur l'idée que l'homme domine socialement la femme - Situation particulière.
- Chef au dessus du caïd - Gros réservoir.
- Pas à nous - Repli secret.
- Réprimande - Comme un renard.
- Monnaies de Suède - Oreille-de-mer.
- Note - Direction du soleil - Courtois.
- Petit gâteau.
- Bière légère - Monnaie du Ghana - Bouleversé.
- Fatiguée et amargie - Ébahir.
- Préfixe signifiant égal - Payé pour un travail.
- Ajouter des parties assombries à un tableau - Planchette de bois.
- Venue au monde - Localisées.

VERTICALEMENT

- Difformité.
- Durée déterminée de la vie - Disposition à voir la vie telle qu'elle est.
- Dégingolade - Prend sans droit.
- À bout de force.

- Étain - Causer un profond ressentiment.
- Symbole chimique - Écrite d'une façon secrète - Division de l'histoire.
- (Se) refléter - De même.
- Début en juin - Manœuvre.
- Garde le meilleur - Son drapeau est noir.
- Mauvais tableau - Décapité.
- On en fait du ouzo - Ver marin.
- Moutarde sauvage - Engrais azotés.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	M	A	R	T	E	L	E	M	E	N	T			
2	A	G	E	T	I	R	E	L	I	R	E			
3	N	E	U	T	R	E	R	A	V	I	N			
4	Z	E	N	A	R	S	E	N	E	F				
5	A		I	O	N	U		S	O	F	A			
6	N	E	O	G	A	I	S	L	I	N				
7	I	N	N	E	E	S	U	C	E	N	T			
8	L	R		P	R	I	S	E	R	I				
9	L	O	G	E		D	E	S	E	R	T	S		
10	A	U	R	I	G	E	S		P	A	I	E		
11	L	O	R	I		S	H	I	L	O	M			
12	L	E	G	E	N	D	E		R	E	N	E		

Q7956

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO